



< 睏畫 >

◎柯伯榮

一支讀詩的嘴
指揮
規天頂的鳥聲合唱團 ❖

註：我無咧睏中畫。

講起 吳樂天講古

圖文◎李仁

有朋友問阿仁 kám 有聽過吳樂天講古？阿仁聽吳樂天已經真 chē 年，tùi 20 年前讀國校 ê 時就聽過，最近 tī beh 睡進前 lóng iáu 會聽吳樂天講古，半暝仔 12:00 ~ 2:00 tī FM95.3 (台北地區) ná 聽 ná 趣味，伊賣藥仔 ê 功夫 koh-khah 是一流。中晝嘛有吳樂天 ê 節目，12:00 ~ 2:00 tī FM99.3。最近半暝仔 ê 時段是講「廖添丁傳奇」，應該是真久以前 ê 片子，我聽真 chē pái 攏聽 bē siān。最近中晝伊主講「娛樂天地」，故事 ê 主角叫做「死囡仔清」，內容是黑道 ê 恩怨情仇。舊年九月，我 bat 到三重市重陽路四段 ê 杏嘉藥房二樓聽吳樂天現場講古，聽現場 ê koh-khah 是趣味。

有線電視「世界衛星電視台」舊年 iáu 有 teh 播出吳樂天講古，錄影 ê 地點就 tī 「杏嘉藥房」ê 二樓，暗時七點半吳樂天現場講古，聽眾會使到現場聽。我彼工提早到現場，吳樂天 koh leh 梳妝打扮。他講古攏穿全一 su ê 鱷魚牌紅色 polo 衫，他講 he 是「正牌」的，一領四、五千 khò，他有 4、50 領。

現場除了錄影 ê 工作人員，只有我一位觀眾，吳樂天照常拚命演出，用盡全力 teh 講古。

Tī 講古進前，伊目矚 keh-keh，心神專注，吸一個氣 chiah 開始講……。

吳樂天講古真順，m 免十五分鐘或是半點鐘歇睏 5 ~ 10 分鐘。Hit 工現場只有阿仁一位觀眾，吳樂天 tī 歇睏 ê 時就 kap 我開講起來，伊講「真少 tú-tiòh 少年家到現場聽講古。現代人 kah 意看電視、電影，聽講古 ê 人 jú 來 jú 少。」伊 kā 我講，tī 國內講古幾十年，前幾年 iáu 受邀請去中國大陸講古，tī 福建 kap 北京錄音而且 tī 廣播電台放送；tī 中國大陸講古儘量要避免政治議題，只 ē-tàng 點 tiòh 為止。伊 tī 中國講古 ê 時間無長，終其尾嘛是 ài tng 來台灣。

吳樂天講過 siōng 出名 ê 故事就是「廖添丁傳奇」，細漢 ê 時我 bat 聽伊講過「賣鹽順 á」。六年級 ê 人聽過「賣鹽順 á」ê 應該無 chē，chit-ê 故事背景是清朝時代 ê 台灣，賣鹽順 á 接 tiòh 清朝雍正皇帝 ê 聖旨來到台灣，揸 tiòh 120 斤 ê 鐵扁擔四界遊歷賣鹽，路見不平就出手相助。

吳樂天講「廖添丁傳奇」kap「賣鹽順 á」ê 時期無差 kài chē，可是「賣鹽順 á」kan-ta 講兩年 nā-tiān，續落來就換講廖添丁。廖添丁一講講二十幾年，廖添丁 kap 伊 ê 換帖兄弟紅龜--ê kap 敵人決鬥，一個情景不時講個外月，koh 加真 chē ê 資料，兼談論人生大道理。有人講：「吳樂天講古真 gâu『拖棚』……。」伊解釋講：「若無拖棚，廖添丁早就死啊。」

「廖添丁傳奇」kap「賣鹽順 á」有一 kóa 類似 ê 所在，賣鹽順 á kap 廖添丁 ê 換帖兄弟紅龜--ê 差不多生做一個款，lóng 是「狗頭老鼠面，鼻 á 翹上天，兩支大爆牙，爆爆爆，頭毛無幾支；身高三尺多，腹肚有夠澎……」，賣鹽順 á kap 紅龜--ê 是「另類型男」，有時會吸引某一 kóa 眼光特殊 ê 女性。In lóng 是武功高手，賣鹽順 á 戴鐵斗笠、穿鐵木屐、ta 鐵扁擔，輕功真厲害，揸 tiòh 重物 iáu ē-tàng 跳幾若丈高；紅龜--ê 是槍法一流 ê 神槍手，嘛是「香港蜘蛛賊祖師奶」唯一傳人，siōng gâu 偷 thèh kap 變貌。

1980 年代後期，吳樂天拍廖添丁傳奇電影，伊家已演廖添丁，koh 請黨外時代人氣 siōng 紅 ê 「台灣第一戰艦」立委朱高正客串演出，當年紅 kah 有一大群視障朋友買票入去電影院「聽電影」，in 是吳樂天講古 ê 忠實聽眾。廖添丁傳奇拍兩集，第二集 koh-khah 是推出重口味 ê 情節，tī 當時算是真轟

動 ê！

Hiah chē 年來，我聽過吳樂天 ê 「三國演義」、「宮本武藏」，kap 以香港做背景 ê 「賭國仇城」等等 ê 故事，真佩服伊講古 ê 功夫。

阮厝內有幾捲吳樂天 tī 黨外時期 khiā 台助講 ê 錄音帶，當年伊罵國民黨，真有一套。不過，近來幾年伊無 siá leh 講政治，講起政治伊有一點 á 無奈，因為伊感覺政治人物 lóng 全款。吳樂天 siōng 佩服 ê 政治人物是李登輝 kap 彭明敏，伊 bat 因為非法持有廣播發報設備互人掠去關，伊講是李登輝放伊出來 ê。伊嘛真尊敬彭明敏，因為伊感覺彭教授有學問 koh 有氣魄！

彼工，吳樂天 kā 我講，開始講古 chin 前 tiā-tiā m 知 beh 講什麼，到現場 thèh 起麥克風自然就會曉講，而且故事 koh 攏無 têng-tá 去。聽講真 chē gâu 演講 ê 人 mā 是 án-ne，上台進前根本 m 知 beh 講什麼，khiā tī 台仔頂 thèh tiòh 麥克風就一路講無停。Chiah-ê 名嘴確實真神奇！

吳樂天 ê 本名叫做「吳泰嶺」，台南縣新營人，吳樂天是伊 ê 藝名，後來伊用吳樂天 chit-ê 名字登記。伊是 1947 年 1 月 12 日生，已經 60 歲了。吳樂天強調，講古 ài beh 講 ē 好，體力真重要，因為有練武功，丹田有力，chiah ē-tàng 講兩點多鐘！伊是劍道、合氣道、柔道 ê 高手，bat tī 警察大學、台灣大學等學校指導過劍道。

過去除了吳樂天，iáu 有幾位 tī 電台、電視台講古 ê 名人，譬如講：1990 年代初期，我時常聽林進德 ê 「上海皇帝杜月笙」，最近幾年林進德消失去啊。我向望吳樂天一直講落去，koh-khah 期待有心 ê 人 ē-tàng 傳承 chit-ê 珍貴 ê 台灣講古藝術。❖



◎陳義仁

我送你彼塊馬勒〈大地之歌〉的 CD 敢好聽？

歹聽！

你有夠無禮貌neh！

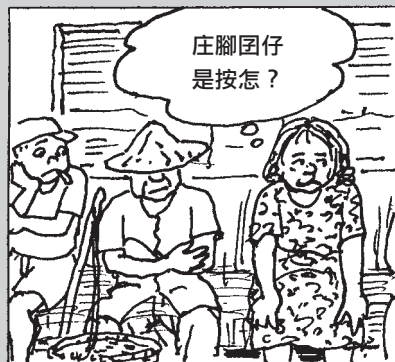
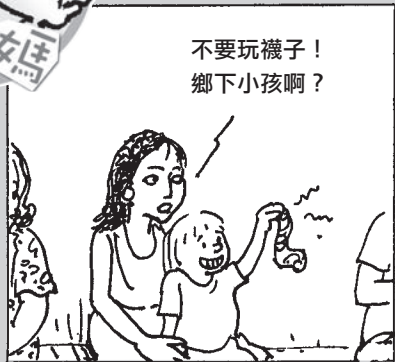
無要緊，無要緊。橫直曲嗎是我做的，mā 嗎是我演唱的……

【小啟】

< 獻身歷程 殊途同行 > 陳榮燭牧師 hit 篇 ài koh 補下面詩句才完全。
掛煩情世 tiù-tù 駐足 偉哉老父 堅守誓約
金環被捉 恩賜寶玉 體貼奉差 補滿軟弱



◎陳義仁



無跪 bē 出穗， 有跪 chiah 會飽穗

◎高英男

細漢 ê 時，「做總統」是一個真偉大 ê 志向。去幼稚園讀冊，老師總是會問大家以後大漢 beh 做 siá? 全緣 ê gin-á 伴內面，有 bē 少人 lóng 會 tng 胸坎 āng 聲：「我以後 beh 做總統！」老師聽了，tiòh 會真歡喜，「好！真好！有志氣！」「好好 á phah 拚讀冊，以後就有機會！」

有一 pái 機會 kap 一個做生理 ê 頭家 teh lian 痞話 ê 時，伊講 chit-má 物價是逐項起，講無起價--ê，he 是 koh teh 硬 thuh (硬撐)，「阿婆 á 炊粿——tò-thap」，生理實在真歹做！按算想 beh 改途。我問伊想 beh 做 siá? 伊講：beh 來去做總統 ah-lah! 當然，這是 teh kún-sng-chhiò (開玩笑) 講--ê。景氣 báí koh 加上石油一直起價，口面現此時 ê 現象就是：「人二腳，錢四腳！」Chhōe 頭路 ê 人踢倒街！想 beh 維持生活、拚三頓 ê 人，有 ê 人是因為學歷 á-sī 年歲 ê 限制，tiòh ài 四界 chāu-chông，薪水濟少 lóng 無要緊，kan-ta" 求一個機會——有穡 (sit) 頭做就好。顛倒有 ê 人，有頭路，mā 已經算是 bē-bái，中扮、中扮 ah! M-kú, in bē 去想 ài 好好 á 珍惜目前 ê 工作機會，好 beh 要求 koh-khah 好。基本上，肯上進 m̄ 是 m̄ 好，m̄-kú 可惜 chiah ê 人 ê 心態是標準 ê 貪心不足。凡事 lóng 先考慮 tiòh 家已 ài 有甚麼福利，看有 hit 號食好做輕可 (khó) ê thang thio--bô, bô 想 beh 好好 á tī 家已 ê 崗位骨力 phah 拚，去把握手頭已經有 ê 幸福。

我 ê 老師張復聚醫師 teh siàu 念伊 ê 媽媽 ê 時講，伊 ê 媽媽為 tiòh 飼 in 歸家伙，去人 tau kā 人洗衫、pià" 厝內，去 kā 人排檳榔擔、去菜市 á 擔蔥賣菜，siá" 物 lóng 做，來養飼 in 7 ê gin-á，無為別項，就是 kan-ta" beh hō in 有飯 thang 食。若是按呢比起來，現此時 hiah ê bē 滿足 ê 人實在無法度 kap khah 早 ê



人 sa" pí-phēng。時代 ê 進步、變遷雖然是一個真大 ê 因素，m̄-kú 上大 ê 原因，卻是失去一步一腳印、kā 食苦當做是食補 ê 精神。

細漢講 beh 做總統是理想、有志氣，chit-má 講 beh 做總統是對現實不滿、乞食下大願！想有一工會 khiau 腳 lián 嘴鬚，一步登天。

箴言第四章 23 節講：「你著盡力保守你 ê 心，因為伊是活命 ê 根源。」Chit 幾年全球氣候出現真大 ê 變化，天災地變，溫度 mā 一直 teh giā 高。造成 chit 款反常 ê 大兇手就是 CO₂ (二氧化碳)。所以，m̄-nā 台灣 nā-tiā"，甚至全世界 lóng 真積極投入 chhui-sak 「疼惜地球，節能減碳」ê 運動。Ùi 咱日常生活中 siōng 基本 ê 「食」、「衣」、「住」、「行」開始做起。Che 是成做住 tī 地球頂面 ê 一份子應該盡 ê 義務 kap 責任。除去 chiah ê 以外，我想 siōng 重要 --ê 就是咱 ê 心 mā tiòh ài 減碳、ài 放空，khor-hoan-thâu koh 來學習古早人 ê hit 種 khin-khiām、樸實 ê 精神。Án-ni, chiah 會 tàng 體會出「菜脯 kā kiām」ê 背後 iáu-koh 有一份 ê 清香甘甜，he 就是「無跪 bē 出穗，有跪 chiah 會飽穗！」(一分耕耘，一分收穫) ❖



◎李南衡

去民間 chhōe 寶

「起諸個攏是用寶貝的石，照寸尺來拍好的石，內外用鋸仔鋸的，對地基到簾簷，對外面到大院，攏是按呢。」(列王記上七章 9 節)

「台灣閩、客語漢字專題」ê 課，姚榮松教授講咱若是無欲使用漢字就無話講，若有欲使用，當然就應該了解 tó 一字是本字，tó 一字是訓讀字，tó 一字是新造 ê 俗字。Ùi chia 講到閩南語「歌仔冊」ê 用字問題。

聽姚榮松教授講，咱台灣人第一位語言學博士王育德先生 m̄-tā" 收藏 145 本「歌仔冊」，而且有做初步研究及分類：有關山伯英台、有關歷史故事、有關世俗勸戒、有關相褒歌、有關流行歌曲、其他等六類。王先生認為「歌仔冊」一個足大 ê 革命就是 kā 漢字表音化，原本漢字 kan-ta" 是表意文字，幾千年來遍及中國 ê 古文攏是按呢，偏偏「歌仔冊」kā 漢字提來做表音文字使用，會使講是大造反。所以「歌仔冊」會用「罵也」來表達「mā-ē」、用「甲意」來表達「kah-i」、用「只滿」來表達「chit-má」等等。「歌仔冊」是台灣人用漳泉腔 ê 土話俗語寫 ê 白話歌，流傳落來，所以你會 tī KTV 台語歌 ê 字幕，看 tiòh 一寡親像「卜」是「欲」ê 意思，「兮」是「會」ê 意思，「袂」是「bōe」ê 意思 chit 種現象。

姚教授 koh 講伊去法國巴黎大學進修 ê 時，法國道教學者施博爾 (K. Schipper) 教授有送伊一本陳大羅先生手抄本《最新落陰褒歌》羅馬字注音影本，希望姚教授會 tàng 用 hit 本「歌仔冊」做研究。施博爾教授 bat tī 《台灣風物》發表一篇〈五百舊本「歌仔冊」目錄〉。Ùi 王育德先生及施博爾先生 ê 研究，m̄-tā" 知影 in 下過偌呢濟功夫，mā 知影 in 偌呢看重「歌仔冊」。

「歌仔冊」大部分是七言 (七字仔) 抑是五言 (五字仔)，一篇有三四百句，tòe 韻腳心適興創作，並 m̄ 是一個韻 ùi 頭用到尾，詞彙豐富 koh 有變化，一本薄薄仔一個故事，創作者 kā 漢字表音化，無 teh 講究本字，往往會寫出來一寡訓讀字，甚至有真濟家已製造出來 ê 俗字。致使「歌仔冊」自永過到 chit 陣攏 hō 台灣智識分子藐視漠視，in 看 bē 上目 chit 種通俗文學、民間口語文學，應該算是台灣智識分子 ê 偏執及傲慢。

姚榮松教授鼓勵阮，好好去 chhōe、去研究「歌仔冊」，chit 項藏 tī 民間 ê 寶。❖

三義教會

圖文◎陳士彰

Tī bái 土中猶會結好果子

走訪庄腳教會

Chit-má siá-mih siōng 時行
Chit-má khi-kè siōng 時行
Khi-kè khi-kè tng 時行
Lak-tē-á té hō 飽飽 chiah 甘 kiá"

漲聲響起

吳美臻

老百姓生活甘苦 kiá"
人人為著生活路歹 kiá"
為著三頓骨力 kiá"
M-thang 昏倒扛 leh kiá"

石油親像 sī 黑金
人人排隊搶黑金
搶來搶去搶什麼
搶著黑金
趕快囤 tī lí 厝兜

甘願 hōng 「漲價」目屎流
甘願 gōng-gōng
相信經濟「馬上好」
甘願靜靜 gōng-gōng hōng 創治

當「漲聲」全面響起
可憐 ê 台灣人民……
為什麼 lí 猶原 m 生氣
甘願 gōng-gōng

相信經濟「馬上好」
甘願靜靜 gōng-gōng hōng 創治

註：「」用華語讀。

「三義」，自古早至今，發展雕刻的工業，生產逐種的日常用品，特別是偶像的雕刻，尤其出名，產業非常盛況。1995年4月，政府 tī chia 成立「木雕博物館」，目前名聲透 (thàng) 到海內外，已經成做一個觀光地區。

來三義 chhit-thô 的人，m 若是來看雕刻，特別 tī 附近，猶有兩個出名的所在，一個是台灣上懸的車頭——「勝興車站」；另外一個，是1935年新竹大地動，鐵枝路斷去的「龍騰斷橋」。所以 tī 逐個歇暍日，chiá 實人山人海，非常鬧熱，致到對外唯一的公路，不時塞 (that) 到 bē 震動。

禮拜日清早起，進入三義的街仔，無有喧嘩的觀光客，也無有鬧熱買賣的生理場，公路嘛感覺真大條，互人感受著的，是三義原本清幽樸素、單純真實的一面。

「三義長老教會」——夾 tī 舊街仔的內底，全一條路，兩個無全款的路名，若無斟酌耐心 chhōe，會去互簡單的一條路騙去，啥知拜堂會起 tī 山腳邊。

三義教會 tī 1954年設教，總是一直到2007年初，才來升做「堂會」獨立。Tī chia 牧會的邱志仁牧師，自神學院畢

業，就受派來到三義，已經是第十冬。因為過去，教會一直攏是算做「支會」，所以伊也是到2007年初，才來受封牧。Tī 單純樸素的庄腳，恬恬 (tiām-tiām) 仔服事主，做九冬的傳道師，第十冬才升做牧師，無有一層仔 (chit-sut-á) 怨嘆，che 是我訪問各地方教會，頭一擺聽著。

三義地區原本屬 tī 客庄，目前三義教會，也是屬「客家中會」。總是因為 tī 此所在，社會的變遷，以及經濟的型態，有真明顯的改變，所以造成族群的組織，有真大的衝擊。邱牧師 kā 我講，目前會友中間，有講閩南語，也有原住民，甚至嘛有外勞 kap 外籍配偶，顛倒「客家」已經是算少數。所以 tī 主日的禮拜，歸場攏是用「華語」。一位羅長老 kā 我講，過去伊猶做团仔的時陣，只有 tī 彭德朗牧師牧會的時代，猶有使用「客語」以外，其他的時日，差不多攏是用「閩南語」，kap「華語」做禮拜。

三義教會猶有一 ê 特色，是 tī 偏遠的庄腳，kap 細間教會中，khah 少看見的現象，就是會友組織「年輕化」。邱牧師禮拜了，kā 我分享講，三義教會也

有無見證的過去，所以有濟濟人，到今猶無愛行入教會，總是主的疼痛，並無因為按呢，來放 sak 離開 in。

Chia-ê 會友中間，老人顛倒是少數，青壯年佔禮拜的大部分。邱牧師 kā 我講，真濟會友攏 tú 信主無倂久，甚至猶 bē 超過五年。Tī hit 日透早禮拜，leh 帶領敬拜 o-ló 的三位姊妹，攏是 tú-á 信主，總是已經足 gâu 領詩、祈禱。可見過去十年來，邱牧師下真濟苦心，m 若撒福音的種子，koh 看見慢慢成長，甚至已經結果子。因為來信主的，大部分攏是姊妹。所以 in 的目標，就是盼望丈夫，甚至全家攏來信主。

有一位曾淑敏姊妹，猶真少年，嘛是 tú 信主無久。曾小姐真 gâu 畫圖，bat tī 苗栗縣政府，舉辦個人畫展。上介特別的是，tī 每一張圖畫頂頭，攏有上帝的話 tī 內底，伊講 che 是上帝的賜福 kap 恩典，聽了互我非常感動。

通常咱攏知影，tī「客庄」福音真歹傳，甚至形容「客庄」是福音的一塊「bái 土」。總是對三義教會所結的福音果子，會通看出，咱若甘願恬恬掘力，為基督的福音認真拍拚，上帝的恩典 kap 疼痛，的確欲互咱看著祝福。❖

三義教會小檔案

地址：苗栗縣三義鄉復興路2號
牧者：邱志仁牧師
禮拜時間：主日透早9:00
禮拜人數：20~25人

◎陳義仁



來信福音。福音是耶穌拯救的好消息。



世間真濟偉人攏信耶穌的福音。



咱的 蔣總統 mā 是耶穌虔誠的信徒。



蔣總統 mā 信……。這算是福音嗎？



由左至右是羅長老、邱牧師、作者和畫家曾小姐。



從巷弄中看三義教會。



全教會作影會前祈禱二十分鐘。

佇台語文學選讀的課程內，thang值得我推薦的台語詩人之一，是顏信星牧師。伊bat講過，數十年前去歐洲參加一pái國際的工會，佇最後結束的晚會，來自世界各國的代表攏穿代表in家己國家的服裝，演唱家己國家的民謠……。Hit時陣，顏牧師一時間soah m̄知beh提啥物來代表台灣。最後伊彈著吉他，唱〈望春風〉〈雨夜花〉等歌曲，互外國朋友聽；無想著竟然得著大家的謳佬，iáu有bē少人感動kah流目屎，攏謳佬講台灣的歌chiah-nih好聽！Tùi hit-tiáp開始，伊下定決心beh好好仔耕耘台灣這塊土地，如今伊mā成做一位作曲家、演唱家，koh-khah是一位詩人。伊有一首出名的代表作〈鹽埕〉：

炎熱的三月天，
貼心的鹹溼味；
隨風飄佇無有樹影遮截的海墘。
當逼人的熱氣，
逼甲連海鳥道走去匿，
對恁來講，造鹽的人啊！
生活抵抵才開始。

佇靜默的世界，逐日面對無言的大海，
佇無色的暗暝，孤寂咬心的滋味啥人知，
只有頭頂的瓜笠，
手中的土耙，
恬恬陪恁耙出一片閃光的天地，
當身軀的熱汗，
換做一粒一粒若晶的白沙，
佇台灣西南的海岸，
吟出彼首對盤古以來就有的詩歌，
一個有味的社會，
從遐漸漸來生淡。

這是一首見證台灣「苦難」、「堅強」及「出頭天的向望」的詩歌。詩的前半葩是teh見證台灣苦難的歷史，用「造鹽的人」來形容咱比別人koh-khah歹命。不過，「造鹽的人」mā有比喻及象徵：一代koh一代的台灣人堅強面對，形容講「生活抵抵才開始」，「佇靜默的世界，……」台灣人無餒志，日夜忍耐孤獨，皇天不負苦心人——「恬恬陪恁耙出一片閃光的天地」、「一個有味的社會，從遐漸漸來生淡。」顏牧師的詩有救贖，「有味的社會」是「雙關」語，不只是鹽的滋味，koh-khah可貴的是社會ài有「味」——人情社會的溫暖及關懷。

路加福音十四章34~35節kā咱講：「Ta'鹽是好，鹽若續失味，欲用甚麼復到伊ê味？也bōe落園tit，也bōe做肥tit；只有hiat tī外面。有耳孔thang聽的，著聽！」馬可福音九章50節亦講：「鹽是好；鹽若失落伊的鹹，欲用甚麼來復到伊的味？恁的內面應該著有鹽，也大家著相和好。」主耶穌一再提醒咱：「鹽」ài有味才有意義及價值，無，著只好棄sak。鹽的表面作用是調味koh ē-sái防止腐化，它積極的超越意義就佇一個「味」字，就是「彼此和睦相處」、「恁的內面應該著有鹽，也大家著相和好」的深沉意義。只有án-ne，咱chiah ē-tàng堅強來抵擋苦難的歲月，拍開一片天。列王紀下卷二章19~22節描寫以利沙行神蹟，耶利哥城，水phái"，致到土地無出產。以利沙thèh一個新的瓶，貯鹽，伊出去到水泉，將鹽pià" tī hit內面，水因此純



攝影／莊勝凱

淨，土地有出土產，mā無koh造成死亡。佇舊約中記載以色列人禮拜儀式規例的〈利未記〉，也bat講：「見若獻做素祭的禮物攏著用鹽調和，佇你素祭的頂面m̄-thang欠缺恁的上帝立約的鹽。你一切的禮物攏著配鹽來獻。」（二章13節）Chit-ê「立鹽的約」，親像顏牧師的詩所寫「吟出彼首對盤古以來就有的詩歌」，上帝tùi古到ta"一再做醒咱，鹽的作用及重要性，永遠bē改變。

「鹽」是千古不變的，伊是上帝的約，伊的性質及記號，成做咱信仰當中bē-tàng欠缺的元素。咱若有鹽的性質，就會thang防止腐敗、抵擋苦難；有鹽的滋味，咱就會thang牽手連心、殷勤拍拚。自古，台灣總是逃bē出苦難的運命，而且「造鹽的人」無增加顛倒減少，社會人情漸漸無味，ē-sái講咱離上帝jú來jú遠！

台灣文學史有一脈稱做「鹽份地帶」的文學家，是大家所謳佬的；是指佇台南縣沿海的七股、佳里、北門等一帶的鄉鎮的作家，in書寫「南瀛」可貴的土地的聲音及感情。自日治時期的吳新榮等開始，到今仔日每一年iáu定期舉辦「鹽份地帶文學營」，一代傳一代，已經成做一個風氣。鹽份地帶的台語詩人黃勁連ê詩〈咱的故鄉鹽埕〉按呢講：

阮ti他鄉
不時teh探聽
故鄉的風聲
時常孤單一個
街頭巷尾惹惹行
阿兄 阮思念你
你諒必知影
阮的頭殼內
不時出現故鄉的大廟埕
你拍太祖拳的形影

阿兄、無根的生活
需要勇氣、阮知影
出外的意志愛堅定
阮知影，m̄管是叨一項
M̄管是鹹酸苦chiá"
阮一定努力來拍拚

阮ti他鄉
不時teh探聽
故鄉的風聲

kōa"著流浪的行李
流浪台北城
阿兄、阮亦真勇健
台北的冷風霜雨
阮m̄驚。抱著咱的夢
努力來拍拚
阮相信有一工
會唱著快樂的歌聲
成功來轉去
轉去咱的故鄉鹽埕

〈咱的故鄉鹽埕〉是大家夢中的桃花源，台灣人bat堅強贏過苦難所共同起造的家園，奈何成做他鄉遊子chhōe bē tng來的仙鄉。這首詩猶原有救贖，鹽的味並無佇伊的心中消失。但是咱thang體會出無鹽味的社會已經形成，特別是進入廿一世紀了後的台灣koh khah嚴重。「只問藍綠、無問是非」，朝野雙方互不往來，koh-khah thang驚的是今仔日的「認賊作父」。

出身台南縣新化鎮的李勤岸，他有一首詩叫〈阮阿母的名〉，我非常kah-i，時常紹介互親朋好友來讀：

阿母姓陳，單名去
嫁互阮老爸姓李
然叫做「李陳去」
意思無通偌好
運命無通偌好

其實，阮阿母本成唔是叫做「去啊」
伊是叫做「氣啊」
In兜生一kōa查某困仔
In老爸氣kah活beh死
就kā伊號做「氣啊」
阮有一個阿姨叫閩市啊
有一個叫閩腰啊

其實，除了去看病
無人叫伊「李陳去」
除了身分證及掛號證以外
伊有兩個名
阮兜這旁的人攏叫伊「pù啊」

阿母猶未嫁來阮老爸in兜
有一工，按田裡作穡轉來
看著khng tī大廳人hēng的大餅
聽講beh嫁互一個前人仔困
然放聲哭，那親像m̄是teh辦喜事
一個面àu tuh-tuh那新婦仔
「pù啊」就按呢互人叫一世人

鹽的啟示

兼講三首的台語詩

李漢偉

五人苦毒kah尾啊閩hōng hò出來
Tòe in出來的
千單一塊碗一雙箸
就按呢翁仔某苦湯淋bōe離
蕃薯籤攪鹽花仔
目屎做飯吞

阮老母in後頭厝攏叫伊「看啊」
有時叫伊「金看啊」
阮外公外媽真少來kā伊看
若有來嘛是大家你相我我相你
目屎含互tiáu咧
阮大姨卡捷來
姊妹仔卡有話講
Tàu仔魚煞食bōe了

阮老爸有時叫伊「pù啊」
有時叫伊「看啊」
翁仔某拍拚作穡
無暝無日
儉腸neh肚
唔甘願互人看衰
阿母勤hōa"家
Hak田hak了閩hak厝
困仔chhiá"了一個過一個

阿母真早就來過身
骨頭灰khng tī佛寺
做忘彼一日
無讀過冊的阿爸
看著神主牌頂頭阿母的名
一直吩咐顧靈厝塔的彼個師父
愛kā阿母的名
閩kā寫互卡明咧

男性作中心父權社會的「阿母」，運命何等悲哀！嫁互一位「前人仔困」，生命位階極其低的丈夫，tùi「一塊碗一雙箸」起家，總是伊無bē記得「鹽」的滋味，時常「蕃薯籤攪鹽花仔」，一世攏無餒志，「無暝無日，儉腸neh肚」，上帝因此恩待in，「Hak田hak了閩hak厝，困仔chhiá"了一個過一個」，夫妻二人建立自己的家園。

阿母的名字「氣啊」、「去啊」、「pù啊」、「看啊」，雖罔無好聽又閩粗俗，但是咱讀了這首詩，發現這位阿母卻是何等的偉大，hit個名字的背後有真chê的溫暖、深情及感動。詩人的老父mā十分的堅持hit個名字，畢竟he是陪伊一世人的名字，伊ài kā「寫互卡明咧」。

其實，這首詩另外一層的意義mā teh象徵代表台灣。三、四百年來，到底咱的國家、咱的名字叫做什麼？到今仔日，一ē仔「中華台北」、一ē仔「中華民國」、koh一ē仔「台澎金馬」……koh再粗俗無文雅，總也著ài有一個真正的名字；但是咱的答案neh？咱期待「台灣」chit-ê「阮老母ê名」，雖然無高貴，但是ē-sái互大家肯定及珍惜——真有尊嚴、驕傲，通向別人講出家己的名字叫「台灣」。

「鹽」不只佇咱物質的生活中，有調味、潔淨的功能。佇另外一個層次的精神及信仰的生活中，自古以來上帝及咱早就「立鹽的約」，咱必須ài像鹽，有潔淨的力量，堅守基督徒應該有的職責，來扭轉目前腐敗的社會，重建家己的國家。咱深信：見證苦難、見證堅強、見證出頭天的向望，攏是因為有鹽的元素才會thang得著成全。❖

祝吳富雅牧師 膺任南神首任女院長

富麗堂皇經歷滿，
當仁不讓鬚眉同。(註1)
雅俗共推好院長，
新例開創樂雙方。(註2)❖

楊森富



- 鬚眉同：係表示男方投票人，亦皆認同，投贊成票。
- 樂雙方：即創造雙贏，男女雙方都欣然樂於接受，歡欣快樂之意。

【按】：吳富雅牧師 8 月起正式
成做南神院長。

◎蘇慶輝

獻花 ê 秩序

可能是年歲較大啊，最近參加的告別禮拜、追思禮拜特別濟。每 pái 參加 chiah-ê 禮拜，儀式結束了後 tek-khak 有安排向遺像、遺骸 á-sī 骨灰「獻花」ê 節目，然後向遺族握手，表示安慰 kap 敬意。Ôe-ki-tit 早期 ê 告別追思禮拜，並無獻花 ê 節目，若親像是後來 chiah 加添 ê。

每 chit-pái 參加告別追思禮拜了後獻花 ê 時，看見會眾 kap 聖歌隊員，lóng chò-hóe khiā 起來，saⁿ-chiⁿ 去獻花，hō 我感覺真無慣勢。為什麼咱台灣，bē-ōe 想出 kiah 有秩序 ê 辦法，hō 大家 òe-tàng 排隊照順序去獻花 ê 方法？

Ôe-ki-tit tī 美國洛杉磯參加告別追思禮拜，結束了後 mā 有獻花 ê 節目。總是 in ê 秩序真好，無人 saⁿ-chiⁿ beh 代先去獻花。因為 tī 禮拜中報告 ê 時，ōe 請會眾聽招待人員 ê 指揮去獻花。

葬儀社 á-sī 遺族 òe 派招待人員維持秩序。Sī tùi 會場最後一排座位 ê 人開始，一列一列請人進前來獻花。坐頭前座位 ê，就是排 tī 最後；當然聖歌隊是會眾全部獻花了，chiah 輪到聖歌隊獻花 ê。

大家聽招待人員指揮、有秩序非常好。無人插隊，tī 肅靜中進行。咱也 òe-tàng án-ni 安排 ê ah! ❖

有受感動；
前是靠家己 ê 意思，自我無對付，

總是當我悔改改變了，若牧

會上 tú 著問題 lóng 會帶來上帝面前祈禱，將教會 ê 困難交託主解決，濟濟無可能 ê 竟然成做可能。」見岳牧師甚至邀請兄弟姊妹接受操練：「Mài kan-ta 做信徒，著做門徒 hō 主用」，愈來愈多兄弟加入操練，漸漸心結作伙。教會 50 週年竟然 òe-tàng 開費兩千萬完成聖殿 ê 整修，甚至推動對外 ê 事工——獨居老人照顧、病院佈道、生命教育、社區兒童營、國中得勝者服事。原底對教會 有躊躇 (tiuⁿ-tú)，聖神做工 hō 見岳牧師愈事奉愈甘甜，家己本身 chhōa 兄弟姊妹到 tī 韓國禁食祈禱，bē 少兄弟大改變肯服事，教會本身 ê 土地已經不止闊，閣 òe-tàng tī 接近高雄大學 ê 所在買 700 坪土地，起造敬拜中心，現在已經完成。

陳見岳牧師出身彰中王功教會，畢業受派高雄鹽埕教會（擔任當時總會議長戴忠德牧師助理）、南神、現在 tī 高中右昌教會。牧師娘楊麗惠 tī 彰中萬興教會虔誠 ê 家庭大漢，萬興教會是 in ê 家族開拓，chit-ê 家庭（阿媽）有趕鬼 ê 恩賜，對 sán-chhiah 人 ê 疼惜，深深影響麗惠。「阮麗惠成做我牧會上大 ê 幫助，」見岳牧師若講著 in 麗惠是笑噱噱。兩個人會作夥，原底是做配角介紹雙方面 ê 同學交陪熟似 (sék-sài，認識)，主角無成 (sèng) 配角 soah 互相意愛，就按呢結緣，1 月 23 結婚，1 月 23 就任右昌（第七任），上主 ê 引導實在奇妙啊! ❖

伊天賜

牧師愛同學輪流

chhōa 祈禱，chit 項 sió-khóa (些許) 大代誌竟然為見岳帶來壓力，信心振動，所以做兵退伍有 phah 算 beh 休學，ka-chài 留淡薄意向，想講閣 tng 來讀看 māi，結果上著王憲治牧師 ê 「神學導論」不止仔精彩，感覺興趣就繼續讀。甚至受王憲治牧師邀請擔任助教，學校 mā 按算栽培養伊做師資。

畢業了後 tī 高雄鹽埕教會擔任戴忠德牧師（總會議長）ê 助理，時間到面臨兩 ê 選擇：tiàm 教會封牧抑是擔任南神助教。當時 ê 見岳傳道對教會無啥意向，感覺教冊卡單純，所以選擇南神。無 phah 算入去神學院，chiah 發現老師中間 ê 關係唔是 kài 好，對代誌無積極，士氣低。一 ê tú 好 ê 機會出國進修，1988 tng 來碰著南神事件，不止餒志 (lóc-chi，喪志)，換準去教會牧會心闊無便：「我感覺踏 bē 出去，無信心，」當時 ê 見岳牧師充滿恐慌，只好第二次到 tī 鹽埕教會做戴忠德牧師 ê 副牧，按算戴牧師 70 歲退休 chiah 閣 phah 算。時間到受右昌教會聘請。

「我來到右昌教會牧會 chiah 漸漸調整一 kóa 觀念，因為過去卡偏重理性、批判、分析，對上帝的倚靠極其欠缺，祈禱操練不足，kan-ta (僅僅) 想 beh 用人家己 ê 智慧，難免造成負面 ê 影響。後來有一個機會接觸陳士慶牧師 (chē-chē 同工感覺伊卡重靈恩)，抱 tióh 歇歇 ê 心情作伙去韓國觀摩，

鴛 (原名貴枝)，

有人 chhōa 伊信主，鴛鴦有所

領受甚至真 gâu 替人祈禱，就來引 chhōa

見岳 ê 老母。見岳 ê 外媽 tī 芳苑有接受道理，因為阿舅愛 póah-kiáu (賭博)，外媽無想 beh 食 póah-kiáu ê 錢，就搬來及查某子 tòà，前後 18 冬半，ka-chài (好在) 子婿有孝；另外北斗 (彰化縣) 海豐崙一 ê 胡助長老 (陳骨互姓胡 ê 做子，tī 北斗做過執事) 來王功開永生堂漢藥店，kap (配) 秘方互見岳 ê 老父食，老母為著惜 chit-ê 翁，無惜家族 ê 反對迫害，決心無論翁婿生抑是死，lóng beh 來信主。老母 lóng 總生 11 ê (三 ê 女 ê 過身)，見岳 tī 查埔 ê 排上路尾，見岳 tú (剛) 出世，老父破病，老母必須著同時顧老 ê 及幼子，感謝上帝老父用一年外 ê 時間，秘方總啊共啊食 400 幾帖，得著醫治，所以老母決定將見岳獻互上帝。

雖 bóng chhiáⁿ 一大 tīn 子，老母堅定 ê 信心，mā 是按呢度過；多多獻身 hō 上帝 ê 奴僕 in ê 背後，jōa 多 (好多) 偉大 ê 序大對信 ê 堅持，感謝主，阿們！

陳家家族 ê 歲壽平均無長，差不多食到 50 幾歲就過往。結果信主了後見岳 ê 老父食到 90，老母 chit-má 93。

當時曾信源牧師 tī 王功教會牧會，牧師娘真 gâu 招呼，kā 見岳講：「我感覺你有適合做牧師。」見岳真正包袱仔 khoán-khoán leh，草地仔仔考神學院，英文兩面 ê 考卷竟然 kan-ta 寫一面。

庄腳仔仔出身，信仰上無特別培養，讀神學院 ê si-chūn 拜三 tī 導師 ê 厝有小組聚會，

◎鄭兒玉

感謝上帝台灣此塊

Kám-siā Siōng-tè Tâi-oân chit-tè

感謝上帝台灣此塊，應允土地揀我微細。
救主耶穌仁愛招呼，人生路途從祂腳步。

我的主我老師，聖神相扶面對文武。
基督奴才主愛大使，我的生涯意義存在。
我謙卑報告祢，懇求洗離榮光歸祢。

Kám-siā Siōng-tè Tâi-oân chit-tè, èng-ún thó-tē keng góa bī-sè.
Kiù-Chú Iá-Sor jîn-ài chio-ho, jîn-seng lô-tô tòe I kha-pō.

Góa ê Chú góa lāu-su, Sèng-Sîn saⁿ-hū biān-tùi bûn-bú.
Ki-tok lô-châi Chú-ài tãi-sài, góa ê seng-gâi ì-gī chûn-châi.
Góa khiam-pi pò-kò Lí, khún-kiú sé-lī èng-kng kui Lí. ❖

【註】：Ôe-tàng 用聖詩 211 首的調唱。

【作者按】

「面對文武」：指國民黨各種特務、少數教會同工及信徒的出賣；被誣告做「共匪」案、「國是聲明」起稿案、「流浪海外台灣人的心聲」作詩案、「人權宣言」起稿案、「偷印白話字聖經」案、「高雄美麗島起義」後「關懷受難者家屬」案、關懷「林家滅門血案」、關懷「陳文成事件」案、「建立義光教會」案、「信仰告白」起稿案、被誣告「金錢無誠實」案、關懷「鄭南榕殉國案」、及「《台灣翠青》」作詩案等等。

獻身歷程 殊途同行 22

◎蕭福道

陳見岳牧師

(老父得著醫治)

老父無 hō 上主放 sak

老母獻子讀神學

Giú-lák tī 理性 kiāu 感覺

終尾降服聖神推 sak

若駛遠途車驚 tuh-ku (打瞌睡)，招見岳牧師坐 tiàm 邊仔做伴，保證 bē 愛困，伊 thèng-hó (能夠) 對車起行一直到目的地，天南地北只要想著啥，A ê 話題講 soah 隨接 B，然後 C chiah 閣 sèh tng 來 A，你中途想 beh 插一兩句仔，登天為難。伊家己講：「我這喋 (thih) 專的」。Tī 同工 ê 面頭前，伊 lóng 稱伊 ê 牧師娘：「阮麗惠」(華語)，所以見若同工相招 phah 乒乓，看著見岳牧師對遠遠過來，代先看著 ê lóng 會 kā 其他 ê 同工提醒講：「阮麗惠來啊，」一陣人就笑 kah。

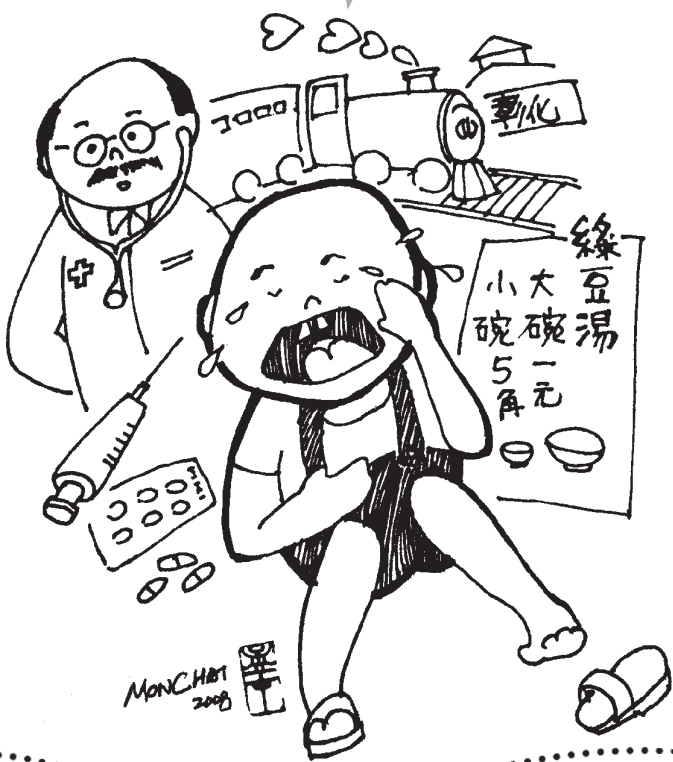
見岳出世 hit 年，老父 tòi 著重病，老母拜來拜去 lóng 無效，厝邊一 ê 姊妹，人叫伊鴛



欲出外 順續 chhōa a-liông
 Chit-ê 草地团仔去坐車
 伊 íá m̄ 免拍車票
 賣 Niáu 鼠仔麵 hia
 有一擔綠豆湯
 Bē 歹食
 你買五角 hō 伊食
 Hō 伊 tōe kah 讀冊
 Tō ài 拍車票
 剩無幾 chōa

巴士 (Bus) 真大 chiah chiáⁿ 心適
 有時
 人 koh 會 tiō--khí-lâi
 彰化到啦
 趕緊走去 賣綠豆仔 hia
 頭家 綠豆仔買 1 kho
 Óah! 細碗 --ê 變大碗
 我歡喜 kah
 爸爸倚佇邊仔
 看我食
 Kan-nā
 叫我食 khah 慢 -- 咧

暗頭仔 轉來厝 --nih
 腹肚開始痛
 烏彰醫生講
 胃發炎 2~3 工 bē sái 食
 我艱苦 kah 大聲喝
 攏嘛你啦
 媽媽講 買五角
 你著 (tiòh) 買 1 kho
 是你害 -- 的 害我艱苦
 你會落地獄 -- 啦 ❖



Beh chhut-gōa sūn-sòa chhōa a-liông
 Chit-ê chháu-tē gin-á khi chē chhia
 I íá m̄-bián phah chhia-phiò
 Bē Niáu-chhiá-á mī hia
 Ū chit-tàⁿ lèk-tāu thng
 Bē pháíⁿ chiáh
 Lí bé gō-kak hō i chiáh
 Hō i tōe kah thák-chheh
 Tō ài phah chhia-phiò
 Chhun bò kúi chōa

Bus chin tōa chiah chiáⁿ sim-sek
 Ū sí
 Lâng koh ē tiō--khí-lâi
 Chiong-hòa kàu lah
 Kóaⁿ-kín cháu khi bē lèk-tāu-á hia
 Thâu-ke lèk-tāu-á bé chit-kho
 Óah! Sè-óaⁿ --ê piàn tōa-óaⁿ
 Góa hoaⁿ-hí kah
 Pa-pa khiá tī piⁿ--a
 Khòáⁿ góa chiáh
 Kan-nā
 Kiò góa chiáh khah bân--leh

Àm-thâu-á tng lái chhù--nih
 Pak-tó khai-sí thiáⁿ
 Ō-chang i-seng kóng
 Ūi hoat-iām nng-saⁿ kang bē-sái chiáh
 Góa kan-khó kah tōa-siaⁿ hoah
 Lóng mā lí lah
 Ma-ma kóng bé gō-kak
 Lí tiòh bé chit-kho
 Sī lí hāi--ê hāi góa kan-khó
 Lí ē lòh tē-gèk--lah ❖

陳義仁



鐵窗短歌(1)

柯柏榮

<救贖>

雄雄摔落萬底深坑
 痛!
 上帝佇雲頂微微仔笑

<重生>

將烏暗切做四片
 摻一勺拍拼二勺感恩
 Kùn 一鼎光明

<悟>

跋一倒, phak 佇土腳
 天
 煞變較懸

<無期徒开>

烏 sim-sim 的夢
 翻一下身, 輾落一粒
 孤 khút, 白蒼蒼 ❖



看炭礦 ùi 繁榮到衰敗

李南衡

今個的面比火炭卡黑, 佇街路裡
 無人會認得; 個一層皮綑一層
 骨, 枯焦親像一支乾柴。(耶利
 米哀歌四章 8 節)

一年上學期, 阮班舉辦一遍郊遊, 坐
 往宜蘭 ê 火車到瑞芳, 換平溪線火車去
 雙溪。到十分站落車了後分兩路, 一陣
 同學去看北部上出名 ê 「十分瀑布」,
 瀑布台語應該講「水奔」(chú-i-
 chhiáng), 現代台灣少年人攏用華語
 發音講「瀑布」, 台灣人 bē 曉講台灣
 話, 想 tiòh mā 小可悲哀。阮 chit 陣去參
 觀平溪炭礦。

早前 tng 興 ê 時, 平溪鄉有三十幾個
 礦場, 佇十分寮 chit-ê 新平溪炭礦只不
 過是其中之一。伊原本屬太陽公司, 一
 九六五年開工, 七八年轉手 hō 人改名

作「新平溪炭礦」, 九七年停產。阮行
 路來到已經拋荒 ê 三樓懸 ê 選洗炭廠,
 一台一台 ùi 炭坑仔拖出地面的石炭,
 倒落去輸送帶運送到 chia。經過水洗、
 分等級了後, 才經過降炭櫃落去下面的
 台車, 裝滿了 ê 台車, 才由工人一台一
 台 sak 去十分車頭。佇濛濛仔雨內底,
 chit 座破散 ê 選洗炭廠 hō 人看 tiòh 誠淒
 涼。

阮坐原本運炭台車改裝 ê 客車, 行兩
 三百公尺到炭坑口。聽導覽人員解說
 chit 台火車母偏名叫作「獨眼猴团仔」。
 伊 ê 正面擦黃色、正中央一葩電
 火 nā 像是獨眼一蕊目矑; 看伊一粒仔
 子, 比大人 khah 懸一絲仔, 無親像一
 般火車母 hiah 大台, 伊 ê 氣力卻非常
 大。Chit 台「獨眼猴团仔」有法度拖
 二、三十台石炭 tùi 地裡拖出來到地
 面。伊比台灣鐵路局早十外年「電氣

化」, 當年載石炭 ê 時伊所用過 ê 電線
 猶留佇頭殼頂, 現此時做觀光用才改用
 電池。

載阮來到炭坑口, 驚發生意外不准遊
 客入去。阮佇炭坑口 ê 採礦博物館看
 tiòh 當年按怎挖炭、按怎運送, mā 看
 tiòh 模擬坑道、看礦工領救生設備入
 去, 看 in 烏鬼鬼出來了後, 用安全帽
 準作 hia-á (杓子) 佇大堀浴場盥水洗
 身軀 ê 相片。當年每月日初二、十六
 炭礦發薪水 (發現金) ê 日, 歸個菁桐街
 仔佬呢鬧熱!

日治時代, 台陽礦業為 tiòh 欲招待當
 時 ê 皇太子, 也就是日後登基年號「昭
 和」ê 裕仁天皇, 佇菁桐起一間「太
 子賓館」。伊 tī 大正十二年 (1923)
 四月十六來台灣, 參觀台灣各所在了
 後, 四月二七坐船轉去日本, 伊無時間
 來到菁桐。Ùi chia 會 tàng 知影當年菁桐
 ê 地位。平平無住過一暝 ê 金瓜石「太
 子賓館」加足有名。

一百年來, 看炭礦 ùi 繁華到衰敗,
 mā hō 咱看出台灣礦業 ê 歷史。❖

釣魚，是真chē人è娛樂之一。Chit項真趣味è休閒活動，ē-tàng訓練人è注意力kap反應、手骨力……，對健康真有益。

講tiòh釣魚，魚餌(jī)真重要，因為關係tiòh kám釣有大隻魚è關鍵因素。雖然台灣受tiòh日本釣魚文化è影響，無論tī海邊、溪仔邊、船頂釣魚，lóng大量

用人工魚(假)餌，節省買活體魚餌è開銷，但是我認為，天然è餌料koh-khah會通吸引魚群è注意kap食餌è意願。

Hō人提來當作魚餌è有：細隻魚仔、蝦仔、海蟲、麵包蟲、蟋蟀仔、海ka-chóah、tō-kún等等，因為in會tī水裡tín動，koh會發出特殊è氣味，對tīiau-sò-sòè魚仔群是致命è吸引力，凡若是「魚」攏擋bē-tiâu!

我真愛大自然，魚餌當然是tùi大自然中來選取，每pái攏成果輝煌。若講tiòh魚貨豐收è撒步，heh-heh，謹慎選魚餌iaú是上好è方法。我發現，tī水池仔邊釣魚è時，用tō-kún當作誘餌siōng好，m-nā免開錢，想beh挖jōa-chē就挖jōa-chē。Tō-kún，m-nā雜食è吳郭魚、鯽仔魚、鯉魚意愛，就連毛蟹、草蝦mā三不五時來鬥一腳neh。

我kap愛釣魚è朋友綜合è經驗，若將tō-kún提來應用tī溪釣，需要看釣

魚è地點kap水流è強度，通常用田嬰è幼蟲，真簡單就ē-tàng釣tiòh苦花、

溪哥仔等台灣特有è溪魚，若是chhōe bē-tiòh幼蟲，tō-kún mā是bē-bái è選擇。若是海釣，iā-sī tī沙灘或是石岸邊，小型è熱帶魚mā愛食tō-kún。

究竟tō-kún beh khi tó-ūi chhōe?

咱若tī田岸或是無污

染è農地、空地，lóng ē-tàng chhōe-tiòh tō-kún。Chhōan-hó iān-pit、土剷仔等工具，甚至是一小塊è竹片，就ē-tàng輕輕鬆鬆動手去挖，將藏tī土腳下è珍寶chhōe--出來。就算講無beh去釣魚，挖一kóa tō-kún提轉去厝，撒tī花kha"、盆栽、花園內底，也ē-tàng改善土質，hō花叢è根深入去鬆軟è土堆內底，會生做koh-khah好。

有kóa愛釣魚è朋友，in愛掠紅tō-kún，紅tō-kún體型khah小，khah定看見。但是體型大è烏tō-kún mā bē-

bái，雖然看起來可能hō人想beh吐，m-koh魚仔是「照單全收」。

Iáu會記得細漢è時，定定kap厝邊è囡仔相招去附近è稻仔田邊，釣tùi魚塭仔流出來è鯉魚kap野生鯽仔魚、吳郭魚，一支釣竿加上現挖è tō-kún，就ē-tàng消磨半工è時間。

只不過，tī挖tō-kún è時，土堆邊仔è厝主無siá"歡喜。因為厝邊仔è排水溝土堆，tú-tú是阮認為挖寶è好所在，吸引社區è囡仔相爭來chhōe寶，一傳十、十傳百，in厝 tò-pêng土堆差不多lóng hō阮翻爛去啊!

Koh-khah hām-kó è，有kóa無良心è囡仔挖完就走，無將土堆回復原狀，致使建築物è地基鐵枝外露，厝主看tiòh chit款情形，當然真受氣，連帶è阮 mā hō人用掃帚趕過。

但是，這猶原無法度阻擋阮挖tō-kún è決心，幾個káu-gín-á參詳，化整為零è戰術，分時段偷偷入去挖，

koh hō主人攏無發現tiòh。這種è危機應變方法，阮kā當做chhit-thō，kap厝主bih相chhōe，真刺激。

幾個khah小膽è同伴，kui-khi chhōe人鬥相工khò"n-thâu，若聽見kán-ná是厝主è腳步聲，就做暗號，phah "Pass"，馬上起腳走，隨人顧性命!後來入國中了後，有kóa同伴hō人選做學校走標è代表，我想，這可能是細漢訓練出來è。❖



◎黃昌彬

挖tō-kún真趣味



獻身歷程 殊途同行 23

◎蕭福道

林晴男牧師

(受牧會牧師感動來獻身)

面對面 chih 接 tám-tám

牧師卵 tào 陣 tī 信伴相 lām

服事本份盡 情願心甘

牧者風範導個 牽成跑走主園田

晴男牧師神學院 tú (剛) 畢業，來我è母會(彰中大城)接兄哥徽熊牧師服事兩個月(因為徽熊牧師準備beh離開大城)，所以等於是我是牧師。(註一)晴男牧師到tī台東更生教會牧會è si-chūn，上帝賞賜幼子hō in，真tú好(剛好)我母會出身è秀專姊嫁tī台東，晴男牧師為著專心牧會，就委託伊io chit個幼子兩冬久。(註二)晴男是第四代è基督徒，阿祖(林雨露，

新店教會第一代è長老)直接受馬偕牧師洗禮。讀高中è si-chūn，家已知影姆是生理材，所以讀職業商科，也tú好一個親chiá" tī銀行上班，按算將來看會因為對方è致蔭，去到tī銀行界服務卡單純。Tī做兵前è過度期，先去一間公司擔當會計，ták工(每天)面對社會人士、稅務人員，感覺將來著tī chit款場合kap人pò"n-nóa，憑伊è個性實在無法度擔當。Ta" beh按怎，做啥好?「總是 hit-chūn(當時)並無因為按呢想講，無來去讀神學院」，晴男牧師講伊真正是茫茫渺渺。

晴男做兵è時上帝安排蔡嘉元(讀神學院)、吳忠憲(貴格會讀中台神學院)kap伊tī全訓練中心，分派部隊到tī桃園機場竟然三個人閣作伙。三個同信tī假日lóng會相招，作伙去桃園教會做禮拜服事，當時tīhia牧會è蔡仁理牧師對出外è青年不止照顧，蔡牧師感覺三個lóng有做牧師è條件，所以「卡粗重」è服事lóng交代in。晴男表明決志，是tī台灣宣教è日本人松元茂牧師來培靈佈道三暗，頭一暗松元牧師呼召è時晴男有受感動：「我to卡pi-sù(靚腆)，所以歹勢giá手」，晴男牧師講到

遮，頭殼搓(so)咧搓咧歹勢歹勢。第二暗chiah提起勇氣giá手決志：「我並唔是因為松元牧師è緣故決志beh獻身，實在是tī桃園教會服事，受蔡仁理牧師盡心è服事kap對阮出外人è疼惜來感動。」聽到遮，我心內隨應一句「感謝主!阿們!」牧會傳教者若恬恬(tiām-tiām)仔做盡本份，信徒看在眼內，無形中受感化，「甚麼型è牧師，造就甚麼款è信徒」；晴男牧師有意思beh獻身，就是受忠誠盡職è傳教者è模範所感動。晴男牧師閣講：「其實我華文è程度唔是kài好，嘴水mābái，所以頭先(thâu-seng先前)lóng無獻身è考慮」。上帝若beh用，古意tiâu-tit閣按怎，獻身姆親像今仔日重包裝好看頭，保羅唔是「『其貌不揚』(和合本)，講話siòh-siòh(口才bái，無嘴súi)?(林後10:10)——「bái閣káu屎患天災，會用bē-sái主上知，榮擔聖使免疑ngái，安然自在任差派」。

晴男牧師出身嘉義東門教會(林徽熊牧師是親兄哥，徽熊牧師è丈人是羅文福牧師，舅仔是羅聯昇牧師)，1970年畢業，牧會過è教會：大溪(竹中)、台東更生(東中)、林口(北中)、週美(星

中)、安瀾橋(星中)，前後牧會32冬久，chit-má tī台南kap查某子、子婿tò"頂下樓。牧師娘吳慧善桃園迦南教會出身。❖

【註】

註一：林徽熊牧師夫婦若出外，我lóng會去牧師館陪三個囡仔暍；阮tau離禮拜堂行路兩分鐘，所以教會若無牧師è時，我就會招小弟景祥，抑是叔伯小弟景行、景星去顧小厝(牧師館)，感謝主，hō我tī少年è時有親像撒母耳淡薄è款式(khóan-sit)。

註二：傳教者牧會上艱難è時期，應該是tú畢業è si-chūn——生疏完全無經驗，tú娶某生幼子；也beh無閒牧會，半暝著起來kā嬰仔tào換尿chū仔，有當時家己túteh(正好在)發燒è囡仔放咧，著去到tī信徒è厝為in腹肚疼è囡仔hōa"手祈禱，chit khóan è苦痛(khó-thàng)無人知(我知影mā確信上帝知，總是姆通bē記得「也著神，也著人」上基本做人è道理)。親像秀專姊è方式mā是一種「服事」啊；我少年tī新港東教會牧會，查某子tú出世，有一個素花姊好意，「要求」阮tau è衫仔褲著hō伊洗。

吞 lún 等候上帝

◎許隼夫

咱有時嘸知影
問講咱 e 祈禱上帝 kám 有 teh 聽
為甚麼 ho 咱等 hiah-niá 久
伊攏 iā 未應一句
總是，聖經有講
上帝有伊 e 時也有伊 e 期
伊會照伊 e 旨意來處理
咱只要信靠交託伊
伊的確會照顧扶持
所以，tioh 愛堅固信
咱 e 信心 nā 是無堅定 (tēng)
應該 tioh 加強鍛鍊靈性
學習信靠順服交託 kng 盡忠
其他無別條路會通
雖然，有時 iā 感覺
祈禱 nā 親像無甚麼希望
吞 lún 等候上帝一定冇採工
tioh 將重擔完全交 ho 上帝
伊的愛與恩典到額 che

島鄉之歌

◎陳金順

咱美麗島鄉 Formosa
無邊的海洋 青翠的山嶺
萬代的先民 枝葉代代淡
流血流汗 勇敢向前行
咱美麗島鄉 Formosa
玉山懸 (kōan) 拄天 太平洋開闊
土地的團孫 擲力做犁拖
認真拍拚 肩胛拱 (keng) 相偎
Formosa Formosa
永遠的故鄉 愛相陪伴
Formosa Formosa
歷史新地圖 天懸地闊

創世

Chhòng-Sè

◎陳清俊

Kèk khí-chho, thiⁿ tē o,
Chin it sîn, chō chhiⁿ-sîn,
Jit-gêh ūn, tiù-iā pun,
Hái-liòk bêng, hoe-chháu seng,
Chhiū-bák sêng, ké-chí sêng;
Hí-hê siù, pe-chiáu chiu,
Khun-thiông liu, cháu-siù iú;
Lák kang kàu, lāng chòe-āu,
Lâm kō-toaⁿ, lú chòe phōaⁿ,
Heng khui-khoah, gîm si-koa,
Lòk-hng tōa, chin khòaiⁿ-oah;
Thàu-chá léng, ē-hng chēng,
Tiong-tàu chheng, àm-mí êng;
Chhit an-hioh, sim-sin sioh,
Ú-tiū tiòh, kng-liông chiò,
Kim gûn hiòh, tâng thih chiòh,
Saⁿ-kap chio, chāi lí khioh,
Chhut siaⁿ kiò, bîn-iông chiò.

極起初，天地烏，
真一神，造星辰，
日月運，晝夜分，
海陸明，花草生，
樹木盛，果子成；
魚蝦洄，飛鳥啁，
昆蟲遛，走獸遊；
六工到，人最後，
男孤單，女做伴，
胸開闊，吟詩歌，
樂園住，真快活；
透早冷，下昏靜，
中晝清，暗冥閒；
七安息，心身惜，
宇宙著，光亮照，
金銀葉，銅鐵石，
相佻招，隨你拾，
出聲叫，面容笑。



啖 集
tām-sám-chip

啥人關心寶貴 e 史跡——土牛溝？

◎李南衡

這個界著落去到約旦河，thàng 到鹽海為止；此四圍的界內欲做恁的地。（民數記卅四章 12 節）

「台灣人文地理」林聖欽教授及同學駛兩台車，由林教授 chhōa 路，來到鶯歌山頂，林教授講 chia 是台北鶯歌鎮及桃園八德鄉 e 交界，是八德鄉公墓。伊報阮看古早「土牛溝」e 遺跡，看 bē 真清楚。伊面向南倚 tī 土牛溝頂面，用手比講正 pêng 一直到海，若照清國政府 e 講法是國內，左 pêng 一直到內山內

攏是國外，是清國政府「無伊法」e 所在。所以，一八七四年台灣南部發生牡丹社事件，日本政府向清國政府抗議，清國政府講：「Hia 是化外之地。」你就 bē 感覺奇怪。

繼續開車向南行來到楊梅高中，伊左 pêng 後面 e 山坡，tī 樹 phō 內，林教授報阮看一條「土牛溝」，逐家攏跳落去溝底。林教授講，一般「土牛溝」差不多是二公尺深，四公尺闊，chit e 「國界」並 m̄ 是一條長長 e 溝，是一節一節，一節五十外公尺長，若 tī 地圖頂面應該是畫作一點點 e 虛線。

清國領有台灣，tī 康熙以後，福建

沿海及廣東沿海 e 漢人大量移民來台灣，第一個問題就是及原住民 e 平埔族（當時叫 in 「熟番」）相爭土地發生衝突，而後才及原住民 e 高山族（當時叫 in 「生番」）起衝突。頭起先，漢人是向平埔族人租土地耕作，續落去是用欺騙 e 方法，食平埔族人夠夠。清國官府有立「漢番界碑」，台北「石牌仔」就是一個例。頭殼「巧」e 漢人偷食步，定定偷徙石碑侵佔土地。清國政府為 tiòh 無愛 hō 原住民及漢民冤家，挖「土牛溝」為界。

林教授講，大規模挖「土牛溝」是乾隆十五年（1750）及二五年。Ùi 溝挖出

來 e 土堆堆懸懸堆仔漢人 chit pêng，遠遠看那像牛 e 腳脊骨，所以叫作「土牛」，官府 tī 輿圖頂面用紅筆畫線，所以 mā 叫作「土牛紅線」，hit 條溝叫作「土牛溝」。

若照乾隆二五年番界線來看，ù 北部到現此時 e 台中市，差不多是日後台灣鐵路縱貫線山線，台中市落南一直到屏東，番界線就 khah 向東倚山腳。

早前做「國界」e 「土牛溝」，有 e 變作大圳 e 一部分，有 e 變成埤塘，有 e hōng thūn 平變作土地公廟，有 e hōng thūn 平變作公墓。阮 tī 楊梅看 tiòh chit 條「土牛溝」算是相當完整，林教授感慨講 m̄ 知 tang 時會消失去。政府那會無愛用一絲絲仔錢來保存先民留落來 e 古蹟？有一工「土牛溝」nā 攏無去，敢 m̄ 是真無彩？！

Chú ê kî-tó bûn, Tùi bóe kàu thâu.

◎亞大偉

主的祈禱文 從尾到頭

Êng-kng ê, kôan-lêng ê, éng-óan ê Thiⁿ-pē
Lí ũ kiù goán thoat-lī hit ê pháⁿ-ê
Ia bô chhōa goán jip tī chhi-thām ê khôan thò
Taⁿ tī Lí bīn-chêng goán àⁿ-thâu kî-tó

Goán tùi Kō-hū goán ê lāng tit-tiòh tháu-pàng
Lí sià-bián goán, iàu-kīu goán sià-bián in.
Goán ê jit-sit Lí ták-jit sù hō goán éng,
Só-i hoán-ló, khòa-lū goán lóng m̄-bián.

Taⁿ chiong tē-bīn chhin-chhiūⁿ thiⁿ-nih ē hoat kng,
Thian-kok līm-kàu, Lí ê chí-ì tit-chiáⁿ
Lí ê miá chò hui-siōng pó-pòe ê hok-khì
Thong-kòe un-tián, Li siók goán, goán siók Lí ❖

榮光的，權能的，永遠的天父
祢有救阮脫離彼個歹者
也擔互阮入佇試探的圈套
今佇祢面前阮俯頭祈禱

阮從辜負阮的人得著釋放
祢赦免阮，要求阮要赦免伊
阮的日食祢每日賜互阮用
所以煩惱掛慮阮擺毋免

今將地面親像天裡能發光
天國臨到，祢的旨意得成
祢的名做非常寶貝的福氣
通過恩典祢屬阮，阮也屬祢。❖

Hō 你入來阮兜 long stay
入浴間 mā 叫查某子提浴巾 hō 你洗
將阮兜上好 ê 物件 lóng 捧出來 hō 你食
但是到現在阮猶 m̄ 知影
你叫什麼名
選舉 ê 時你講你叫做「馬上好」
選舉了後，恁鬥陣 ê 講你叫做「馬上漸漸好」
Mā 有人 kā 阮講你是出世 tī 英國九龍提美國綠卡 ê 「馬英九」

Aih, 阮是庄腳人
無 hiah-nih-ah 多學問
阮 mā m̄ 知 long stay 是 m̄ 是叫做「lóng 是假」
阮只有拜託石油噶通閣起價
你選舉 ê 時講 beh 拼經濟
是按怎，選舉一下息
阮 ê 生活閣愈未快活

負債一大堆，生活歹過死
菜錢起、物價起、厝稅起、車錢起
石油閣再起起起
逐項 lóng 總起
只有薪水無起半仙錢
厝內有腹肚有嘴愛餉
阮——「馬上漸漸就會枵死」

風颳一落來，雨水 póe 未離
老 ê kap 罔 á hō 水流流去
有 ê 到 chit-chūn 猶 chhōe 無身屍
縣長、市長、鄉長選舉 ê 柱仔腳
逐個穿甲飄撇閣水噶噶
出國去 tī 遊山 sng 水
心中那有阮 chiah-ê 老人民

天公伯仔，這敢猶 koh 有天理 ❖

問天

◎許天賢



下港阿媽

◎陳義仁

美國出名的佈道家
葛理翰，Billy Graham。

Bi-illy Gra-ham

哪有人號此種名？
「比你閣卡hām」？

三代傳教者無全時陣牧全一間（彰化）
教會，吳和隆牧師的家族 thang 講（可以說）是空前。

和隆牧師 ê 好額（hó-giáh，富裕）阿祖（老父開布行）吳雞母（別名文彬），因為青年時期生活好過，所以及人 poáh-kiáu（賭博）、食鴉片。有一工行對教會過，受好聽的聖詩吸引，就按呢放棄財產信主加入教會（因為家族反對）。教會 ê 宣道師推薦伊去私學教冊，甚至讀神學院做傳道；閣栽培子從新（和隆 ê 阿公）、查某子恩加嫁

獻身歷程 殊途同行 24

◎蕭福道

吳和隆牧師

（三代牧全一間教會）

拍球好命照三頓衝
生命轉變寄讀長中
適時 lām 陣降服順從
三代牧半線記錄非常（註一）

三代傳教者無全時陣牧全一間（彰化）
教會，吳和隆牧師的家族 thang 講（可以說）是空前。

和隆牧師 ê 好額（hó-giáh，富裕）阿祖（老父開布行）吳雞母（別名文彬），因為青年時期生活好過，所以及人 poáh-kiáu（賭博）、食鴉片。有一工行對教會過，受好聽的聖詩吸引，就按呢放棄財產信主加入教會（因為家族反對）。教會 ê 宣道師推薦伊去私學教冊，甚至讀神學院做傳道；閣栽培子從新（和隆 ê 阿公）、查某子恩加嫁

hō 鄭溪泮牧師（註二）。

和隆牧師家己見證：「我細漢 tī 受祝福 ê 家庭大漢，家己無感覺，所以愛 phah 球 thit-thō 無啥愛讀冊。」和隆摸過足多球——乒乓、腳球、野球、排球、橄欖球、網球，是標準 ê 運動家，成做伊 tī 教會 chhōa 青年上好 ê 資源——少年家卡常 lóng 會崇拜運動型 ê 偶像，你出嘴教啥伊 lóng 聽你。

「Hō 我卡大 ê 改變是高中讀無好，寄讀長榮中學 hit 段時間。Hit-chūn 光鹽五室（lóng 總 tōa 18 個）室長許輝世（牧師），有意向 beh 獻身讀神學院，自然散發出牧者 ê 心態，khor（註三）阮 ták 暗 chhōa 靈修讀聖經，所以阮 18 個內底將近 10 個受感化獻身讀神學院——陳道雄、吳明雄、戴吉雄、戴秋堂、周神志……。」Hit tang-chūn（那時候）ê 和隆感覺阿祖及阿公 lóng 獻身做傳道（阿叔——吳新輝擔當囑託後來做傳道），若 ē-tàng（能夠）代代續接 kiám 啞是真好 ê 代誌，所以 tī chit 款 ê 氣氛，及全寢室相招投考神學院。來到神學院，和隆 ê 個性 chiah 完全改變：「神學院 ē-sái（可以）講是我信仰 ê 分水嶺」。

和隆牧師按算畢業了 10 冬牧一間教會，按呢 30 冬到退休 tū 好牧三間，總是咱 ê 上帝 kan-ta（僅僅）愛伊牧兩間。1958 年受派屏中民和教會，前後 13 冬。Tī 想 beh 徙教會 ê 時，有幾間教會來邀請 lóng 無特別感動。

Tū 好彰化教會備辦慶祝百週年，有來及和隆牧師 chham-siōng（商量），ng 望和隆牧師 kap in 作伙 tī 百週年 ê 時，hō 教會有一個轉變點，mā 因為和隆牧師 ê 阿祖及阿公 lóng bat（曾經）tī 彰化教會，和隆牧師就答應受聘。和隆牧師按算百週年武了，安然離開，無 phah 算 hit 中間參與總會服事，一 tōa 23 冬，閣為彰化開設彰山教會 kap 分設向陽子會。

和隆牧師出身高雄新興教會，牧會屏中民和及彰中彰化教會。退休了受彰化教會聘做名譽牧師，現在擔任總會義工。牧師娘蔡淑瑜淡水出身（牧師娘 ê 先父對彰化二水遷徙來淡水行醫），讀淡江中學 ê 時陣（kap 老母作伙）領洗禮，算是第一代 ê 基督徒，因為父母對教育有異象所以讀南神幼教系（開設淡水穀花幼稚園）；看起來應該是 tī 南神 hō 咱吳牧師 jiok 去（追走）。❖

【註】

1. 「半線」（另外號做「磺溪」——Hông-khoc）是彰化古早 ê 地號名，平埔話。
2. 恩加等於是和隆牧師 ê 姑婆。翁婿鄭溪泮牧師是台灣教界老一輩足 siàu 念 ê 聖詩「湖邊蘆竹」ê 作者，第三公子是鄭泉聲牧師。
3. 辜寬敏按算 nā 選著民進黨 ê 主席，beh 做民進黨 ê 桶 khor，「khor」就是 chit ê 意思；「khor-khor 作伙」，驚了散去所以「khor hō tiâu」。

王文聖牧師 (順服老母心願)

Gàu人獻hō主用 擇善固執謹慎言行

鞠躬盡瘁一世人牧會一間 阮永遠siàu念喜樂精兵 (註一)

八八坑道



旅遊記

圖文◎張天從

「八八坑道」是一個舊的礦區，經過改造整理了後，變成休閒園區，伊是tī苗栗縣三灣鄉頂寮村——獅頭山國家公園風景區山腳一個真樸實的庄社。離南庄無真遠，路好行，路標清楚，真好chhōe。

園區無大，設備真齊全，環境清幽空氣好，景緻特別變化濟，設計概念真現代，建材配搭真古典，整體規劃真自然，花木造景真鮮明，真適合tīhia歇開講，欣賞生活實景kap藝術ê心靈，培養咱對人、對物、對土地、對上帝ê感情。

園區設備真有意思koh真趣味；室內ê餐廳充滿文化內涵，每一個角落、每一塊桌á、每一liáu椅á，圖文雕刻kap造型，lóng真有特色、lóng真有古意；室外用餐區順地形設計，完全kap大自然結合作伙，無門無窗只有納涼ê厝頂地面鋪石板，通路khng枕木á柴，兩旁用彩陶石造景；合菜餐廳佈置古早味，牛車輪綁大索，刺竹管排列做屏風，魚網掛tī厝頂展開像牽罟；用餐區，獨立門戶個別室，有隔間無戶礙，有門有窗無相通，大小腳桶籠sng做窗，柴頭做桌椅，小小房間作伙食飯一定真有人情味；花園花木特殊真好看，古早傢俬機械倚倚tī壁旁，有êthèh來造景添古意，有ê掛高做藝品；人造水池飼錦鯉，水蜃游水面，田瓔歇tī草á枝；懷舊礦區真實在，坑內暗暗光線歹，地面無平行，進入坑道身軀àià"體會礦工生活苦。服務台前小竹亭，亭邊水池搭樹棚，柴板架高tī頂高噴霧定時水氣盛，錦鯉戲水造漣漪，波浪弄蛇衝進前，這款景色hō人泰然輕鬆好心情。

園區感動報恁知：第一、朽木免雕化神奇。基督徒是

復活主耶穌ê學生，相信復活ê真理，無絕望ê困境，無失望ê理由，咱ài有新眼光、新思想來面對目前ê情境，掌握上帝hō咱ê機會，運用現在所有ê一切，突破客觀ê限制，圖謀革新創意，決志做改變，做調整，hō原來ê腐敗朽壞，重新得tiòh新生命、新ê形象、新ê意義；咱對物對事對人應該以信、以望、以愛來闡釋、來期待。

第二、珍藏先民智慧ê資產。台灣諺語提醒咱做人要「一步一腳印」留落好ê腳跡，以色列人民進入迦南地以前，接受命令要會記得先人ê歷史，要紀念上帝無限ê恩賜，而且要殷勤教督子孫m通婚記得上帝偉大koh奇妙ê拯救。Tùi出埃及地、曠野漂流過約旦河到得tiòh迦南地定居，一切生活用品，不管是聖或是俗，lóng是一種記號、一種記憶；同時提醒咱，現在生活ê點點滴滴lóng是teh做歷史，lóng是teh寫歷史，現今ê器物lóng會成做歷史文物、成做古董，咱應該tiòh珍惜、保存，留hō下一代做咱傳承ê智慧財產，成做後代人thang遵循紀念參考ê資料kap足跡。

第三、保留樹林原味，珍惜天然ê資源。園區內面一切設施，完全利用原來ê地形kap物品來佈置，以現代化ê思考、想像力，巧妙配搭，提供人性化ê活動空間，hō人親近大自然，享受新鮮ê空氣，樹木花草ê香味，iàh-á沾花蕊，鳥隻teh吟詩，周圍環境hō人心情輕鬆、壓力得釋放。

其實建設無一定要破壞，只要用心體會上帝奇妙ê創造，欣賞上帝上美好ê佈局，好好管理、珍惜、運用，確認咱是上帝所設立ê管家，咱beh參與上帝ê創造，負責任管理一切受造物，盡本份保護鄉土，照顧土地，維護環境，珍惜上帝所賜hō咱ê天然資源。❖

其實建設無一定要破壞，只要用心體會上帝奇妙ê創造，欣賞上帝上美好ê佈局，好好管理、珍惜、運用，確認咱是上帝所設立ê管家，咱beh參與上帝ê創造，負責任管理一切受造物，盡本份保護鄉土，照顧土地，維護環境，珍惜上帝所賜hō咱ê天然資源。❖

其實建設無一定要破壞，只要用心體會上帝奇妙ê創造，欣賞上帝上美好ê佈局，好好管理、珍惜、運用，確認咱是上帝所設立ê管家，咱beh參與上帝ê創造，負責任管理一切受造物，盡本份保護鄉土，照顧土地，維護環境，珍惜上帝所賜hō咱ê天然資源。❖



文聖牧師kap我全(kāng)年畢業(1980)，一個北一個南，單純ê同工好朋友，完全無南北神的問題。(註二)

文聖牧師hō上帝召倒tng去ê前幾禮拜，做夥參加(受曾燦焜牧師邀請)tī高雄一個社區主辦ê乒乓球比賽——阮hit隊號做「牧師隊」。Hit早起我kap文聖牧師tàu雙打，下晡閣輪到阮兩個ê時陣soah尋無人，tang時仔(原來)伊心臟艱苦去看醫生。無phah算過無幾禮拜，竟然聽著伊蒙主恩召ê消息，hō我足著驚。

細漢ê時，老母叫三個gin-á來頭前問講in將來beh做啥，文聖應老母：「做gàu人」，老母kā文聖講：「牧師mā是gàu人呢！」「好，按呢我將來beh做牧師。」文聖向老母告白，對hit工開始，伊真正照所約束，齊勻(chiàu-ùn)參與教會ê聚會kap服事，平常時若m是tī厝，無就chiútiàm教會，一直到高中畢業，教會等於是伊第二個家庭。文聖真愛運動mā有上帝hō伊音樂ê恩賜，bat多多(chōe-chōe)樂器，伊運用chiah-ê(這些)恩賜陪青年tī教會作夥成長，「有一遍阮文聖知影教會ê牆壁需要油漆，就kā牧師討，當做打工趁(thàn)所費(賺外快)獻做青年活動ê經費。」牧師媽講著家己ê子，充滿驕傲滿足；牧師媽聞見講：「舊曆過年厝內大大細細lóng會sng tholongphuh(撲克牌)，一種親子心適(sim-sek趣味)ê活動，總是阮文聖自頭到尾lóngm-bat kap in sng(玩)。」(註三)

自細漢對老母告白ng望獻身做牧師，文聖一直將chit個異象khngtī心內，讀大學ê時陣，愈清楚這是對上帝來ê召命，所以大學畢業了，隨投考神學院。兄哥文義見證講：「姊弟仔三個內底文聖上tiàm(最文靜)、上溫純，bē及人辯話骨，tiàm-tiàm照信念行；除了使命感，可能因為chit-ê個性，互伊自畢業就tī一間教會服事27年久。」(註四)上帝啊！求祢為阮備辦kax多chit款ê同工kiám好？！

文聖牧師出身嘉中斗六教會，畢業受派封牧到蒙主恩召，一直tī壽中仁美教會會前後27冬；牧師娘陳美清出身中和平教會。有一年傳福會tī桃園舉辦全台師母會，小組的時間主理的人問講，若是有後世人，你是m是koh歡喜做牧師娘，美清應了真定篤(tēng-tauh篤定)：「若王文聖是我的牧師，閣iáu tī仁美教會，按呢我beh！」可見咱文聖是hō美清jōa-nih-á(多麼)戀慕。

也beh教會也beh社區服事，文聖牧師一個bē輸kan-lók(陀螺)，蠟燭兩pēng燒，同學兄弟姊妹勤(卡無一千遍)伊著尋時間歇暍；講著文聖牧師，kohhō我想著最近蒙主恩召êPIMA(江阿勇)牧師(註五)一兩個人標準ê盡心、盡性、盡意、盡力，「拍家己到thiám-thiám」(註六)鞠躬盡瘁。前台灣神學院院長陳嘉式牧師有見證：「第二次到tī仁美講課，感覺文聖講話無力足thiám ê款式(khóan-sit樣子)，因為心臟tú開刀無jōa久，我勸伊：我上課你ē-sái m免在場。總是文聖牧師堅持參加，因為另日信徒若問起上課ê問題，伊chiah有chái-tiáu(辦法)處理，想bē到第二工伊就別世，我實在自責到極。」(註七)

文聖牧師早早離開咱，有甚麼人比老母koh卡m甘，jōa長ê一段時間，無法度接受上帝kā伊疼腹肚皮生ê心肝仔召倒tng去：「上帝啊！我ê心疼tiuh-tiuh，求祢安慰ê神m通離開我。」(註八)

「文聖啊，hit工ê乒乓下半場咱phah無了，tī天堂乒乓桌仔著chhōanhō便(準備好)，我倒手讓爾。」(蕭福道用目屎寫chit篇見證)❖

- 【註】
- 註一：仁美教會為文聖牧師出版《喜樂精兵ê阿聖哥》的紀念集。
- 註二：有夠悲哀，平平屬長老會，獻身做傳道閣咧分南排北，雞仔腸烏仔肚，上帝國ê窒礙(that-gāi)。
- 註三：咱文聖牧師真正是「擇善固執」；我bat tī我家己ê厝，kap家己ê兄弟(10元做底)sng十點半，kan-ta(僅僅)舊曆29暍囉。
- 註四：兄哥bat建議文聖牧師換一下環境，總是文聖猶原堅持繼續留tiàm仁美。《喜樂精兵ê阿聖哥》p28。
- 註五：PIMA牧師過身iáu是傳道，布農中會tī伊ê告別式追封為牧師。(詳細請參看《自由時報》2008.05.15電子報)
- 註六：「攻克己身」——和合本；「嚴格地對付自己的身體」——新譯本。(林前9:27)
- 註七：《喜樂精兵ê阿聖哥》p33。
- 註八：《喜樂精兵ê阿聖哥》p22。

中秋暝 月光暝
全家大團圓
明月掛天邊
心情親像月餅
甜甜甜

Tiong-chhiu mí goèh-kng mí
Choân-ke tōa thoân-īⁿ
Bêng-goát kòa thiⁿ piⁿ
Sim-chêng chhin-chhiūⁿ goèh-piáⁿ
Tīⁿ-tīⁿ-tīⁿ

中秋暝 月光暝
豐收真歡喜
袖仔月餅
麻薯甘蔗
真正甜入心

Tiong-chhiu mí goèh-kng mí
Hong-siu chin hoaⁿ-hí
Iū-á goèh-piáⁿ
Móa-chī kam-chiá
Chin-chiáⁿ tīⁿ jip sim

中秋暝 月光暝
兄哥 kap 小弟
小妹 kap 阿姊
誠久無見面
話講攏袂盡

Tiong-chhiu mí goèh-kng mí
Hiaⁿ-ko kap sió-tīⁿ
Sió-mōe kap a-chī
Chiáⁿ kú bô kiⁿ-bīn
Ōe kóng lóng bōe chīn

中秋暝 月光暝
親友相聚集
厝邊來門陣
談天說地
天堂滋味

Tiong-chhiu mí goèh-kng mí
Chhin-iú saⁿ chū-chip
Chhù-piⁿ lâi tau-tīn
Tâm-thian soeh tē
Thian-tông chu-bī

中秋暝 月光暝
離家雖千里
舉目向上天
阿母 ah 阿爸
我真 siàu 念恁

Tiong-chhiu mí goèh-kng mí
Lī ka sui chhian-lí
Kiáh bák hiòng chiūⁿ thiⁿ
A-bú ah A-pa
Góa chin siàu-liām lín

中秋暝 月光暝
月光照滿天
小小的心願
故鄉和平自由
萬萬世 ❖

Tiong-chhiu mí goèh-kng mí
Goèh-kng chiò móa-thiⁿ
Sió-siò ê sim-goān
Kò-hiong hô-pêng chū-iú
Bān-bān-si ❖



姚志龍



中秋圓

林雲偉

八月十五是中秋
亦有柚仔大豐收
家家戶戶人團圓
全家大細坐乎圓
大人賞月閣烘肉
囡仔做陣放炮仔
月餅一嘴接一嘴
逐家食 kap 笑微微
毋知腹肚一直圓
親像中秋的月圓 ❖

鐵窗短歌(2)

柯柏榮

<家書>

將阿母的吩咐摺予
好勢
用心爐加溫
煮二 chōa 懺悔
洗阿母的酒窟仔 ❖

陳義仁



寶惜咱大地ê腰子——濕地

李南衡

「獨獨謙卑的人欲承接土地，因為平安豐盛大沈歡喜。」(詩篇卅七篇 11 節)

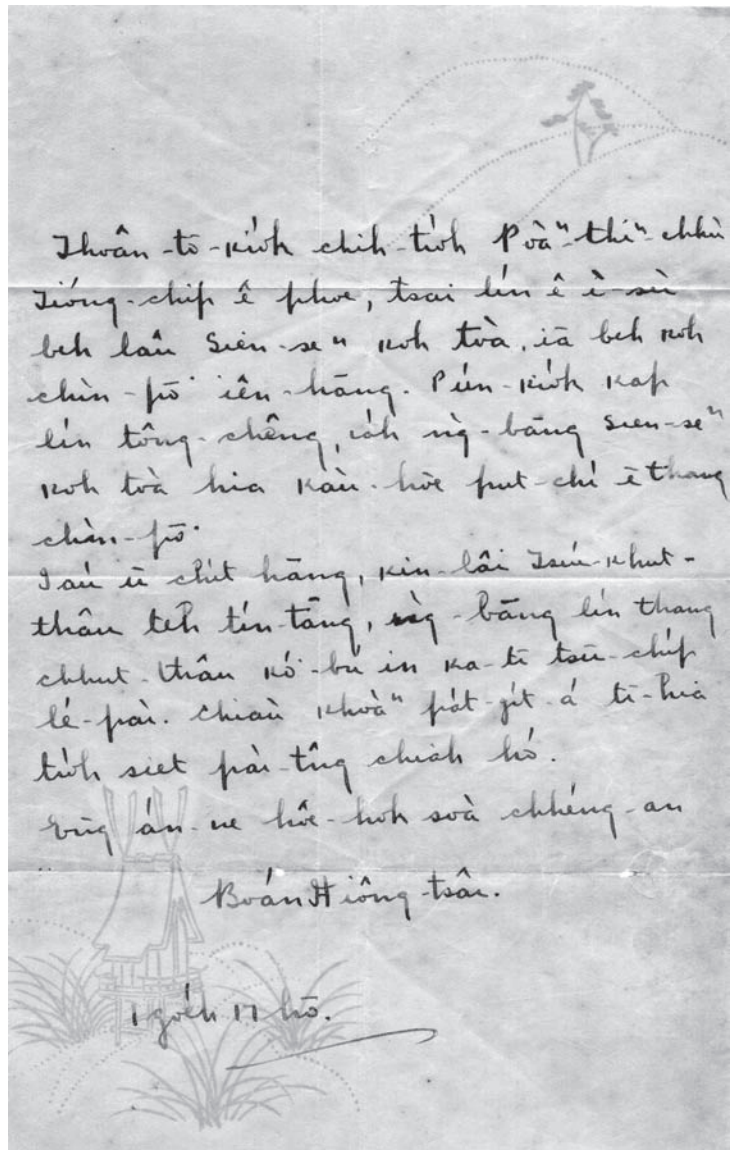
二〇〇六年十月廿二到二〇〇七年四月廿九，tī 國立台灣博物館舉辦「濕地・台灣」——揭開台灣濕地ê神秘面紗特展。有一早起上「台灣人文地理」課ê時，我kā林聖欽教授講，hit下晡有想beh去參觀hitê展，請教老師啥物是濕地？林教授第一句話講：「濕地是台灣ê寶！」因為濕地會當分解及淨化污染物，對大地有排毒解毒ê功能，濕地若像是大地ê腰子(腎)。伊講：「咱chhōe一工來去宜蘭，看濕地ê形成及早前Kamalan平埔族原住民tī濕地生活ê遺跡。」

伊講台北地區ê Ketagalan 平埔族原住民稱呼浸水ê平原叫作「Tagal」，漢人音譯作「大加蚋」，台北市ê大部分永過叫作「大加蚋」，到今仔日艋舺猶有一個地名叫作「加蚋仔」。M-tā台北市，全台灣各所在攏有濕地，漢族Holo人叫伊「奎仔」(lò-m-á / làm-á, chit字「奎」是台灣人ê造字)，有人寫作「滴仔」(chit字「滴」mā是台灣人ê造字)。Tī彰化、新竹、士林、瑞芳現此時攏改名作「滴雅」。桃園有一個地名「大滴仔」，其實有比伊koh khah大ê「滴仔」，是南投ê名間鄉。日本大正九年(1920)台灣行政區劃大改變hit年，mā大改台灣地名，南投「滴仔」(Lám-á)改名改作到taⁿ猶teh使用ê「名間」(日語發音作Nama)。
落大雨作大水ê時，濕地會發揮調節作用，平常時是地下水重要ê來源之一

，因為chit陣m-tā大都市小市鎮，連一寡庄腳所在ê土地mā hō紅毛土地佔了了，所以無位thang吸收雨水濕入去土底作地下水。另外，濕地猶有淨化水質、淨化空氣、保護海岸ê作用，而且會當hō khah濟動植物tī無「人」攪擾ê「自然」環境中生長生活。這幾十年「人」為tiòh發展經濟破壞濕地，致使有人怨歎台灣ê濕地teh流目屎teh流血。
不過，林教授講，佳哉chit幾年有「荒野保護協會」等各種環保團體拍拚奮鬥，每一縣市mā攏有teh拍拚保護境內ê濕地，像講關渡沼澤地、華江橋濕地、竹圍仔濕地、新豐濕地、高美濕地、七股、四草濕地、大鵬灣、蘭陽溪口、大坡池等二、三十個濕地，全台灣攏總有五千四百外公頃。
希望愈來愈濟人認識濕地，愈來愈濟人關心、寶惜濕地。❖

舊 phoe ê 故事

翻寫◎吳仁慧



Thoân-tō-kiok chih-tiòh Poàⁿ-thiⁿ-chhù
 Tióng-chip ê phoe, tsai lín ê i-sù
 beh lâu Sien-seⁿ koh toà,
 iā beh koh chìn-pō iên-hāng.
 Pún-kiok kap lín tông-chêng,
 iah ng-bāng sien-seⁿ
 koh toà hia kau-hoē put-chí ē thang chìn-pō
 Iáu ū chit hāng,
 kīn-lái tsúi-khut-thâu teh tín-tāng,
 ng-bāng lín thang chhut-thâu kó-bú in
 ka-tī tsū-chip lé-pài.
 Chiàu khoàⁿ pát-jit-á tī hia
 tiòh siet pài-tng chia^h hó.
 Eñg án-ne hôe-hok soà chhêng-an

Boan Hiang-tsai
1 goeh 17 ho

傳道局接著半天厝 (註1)
 長執ê批, 知恁ê意思
 欲留先生koh住,
 也欲koh進步捐項。
 本局kap恁同情,
 亦向望先生
 koh住hia教會不止會通進步。
 猶有一項,
 近來水堀頭 (註2) teh振動,
 向望恁通出頭鼓舞in
 家已聚集禮拜
 照看別日仔tī hia
 著設拜堂chia^h好。
 用án-ne回覆續請安

滿雄才
1月17號

府城舊冊店ê潘靜竹老師tī一套舊冊內底發現這張phoe, 感覺這m是英文, 將伊交hō我。Thèh著這份早時的教會書信, 內心有講bē出ê感動。

這張phoe是英國宣教師滿雄才牧師 (Rev. W.E. Montgomery, 1882 ~ 1968) 寫hō嘉義半天厝教會長執ê回函。滿牧師在台期間 (1909 ~ 1950) 四界傳道、探訪信徒, kap各地教會、傳道人攏真熟識, 辦事果斷敏liáh。曾作過幾nā冬ê教會公報社主編兼經理, 擔任長榮中學校長 (1920 ~ 22), 台南神學院院長 (1925 ~ 40、1948 ~ 49), 台灣大會議長 (1928 ~ 30) 以及南部傳道局局長。

這張舊phoe優雅ê台語筆跡kap phoe紙, chhōa人進入古早ê年代, hitê宣教師tī這塊土地殷勤開拓、無私奉獻, 定根教會ê年代。短短ê phoe信, 深長ê歷史記憶, tī這個資訊紛擾、社會價值觀主導ê世代, 更加hō人感覺寶貝。

註

1. 半天厝就是嘉義中會下半年教會
2. 水堀頭是目前ê嘉義水上

Tī此徵求兄姊厝裡若有POJ (白話字) ê phoe、文章、筆記等等, 歡迎提供, 請聯絡: 06-2356277 轉 179, jinsek.gou@gmail.com

獻身歷程 殊途同行 26

◎蕭福道

孫武夫牧師

(因為音樂及主結緣)

Cháh門前 擋小妹尋恩主
 聽詩歌見證 kap袍對遇
 Hō主用 發見傳道恩賜
 Tī死蔭主同行 經驗罕有

今年 (2008) 四月總會通常年會 tī 長榮女中召開, 我tāk工若無課, 就對長榮中學鐵馬騎咧, 過去掠人採訪錄音, tú好互我看著對美國tng來ê孫武夫牧師, 趕緊sī-sōa (迅速) MP3 tu對孫牧師嘴邊。

真早有聽講孫牧師度過死亡關頭, hit工 (那天) 武夫牧師有順續提一份教會公報社替伊印ê見證互我參考: 「四個故事——人靠甚麼而活了 (註1)。看武夫牧師

描寫伊化療ê頭尾700工 (輸血超過100-遍, bat發燒到42度) ê過程實在有夠慘慘——連絞碎ê食物mā吞bē落 (吞不下)。Kap武夫牧師採訪對談ê過程, 看起來伊精神真好, 無親像染過重病, 感謝主ê恩典。

上帝欲chhōa一個人入教會ê方式百百款——武夫ê是因為音樂演唱會。

武夫讀高中時陣老母有去教會, 妹妹tè去讀主日學, 武夫無歡喜, 所以禮拜日時間到, 會tng tiàm (盯哨在) 門腳口, 阻擋小妹去及人落 (lòh) 教, 小妹只好對後壁門, pōa籬笆偷偷仔去赴主日學。有一遍, 教會ê曹佐彥傳道 (註2) 邀請武夫去教會聽演唱會, 武夫牧師回憶當時: 「我是因為對音樂有興趣chia^h答應去教會, 若叫我去聽道理免講, 聽歌ê-sái (可以)。」Hit遍ê詩歌見證, 互武夫受大感動, 隔禮拜自動去參加教會聚會。

武夫因為對唱歌有興趣就參加聖歌隊, 感覺家己tīhit內底伊唱了上好。銅鑼教會是佈道所, 聚會ê人數無多閣欠指揮, 武夫就擔任指揮ê服事; 教會mā欠主日學老師, 曹傳道發現武夫真gâu講故事, 就邀請伊擔當主日學教員。曹傳道是新住民

(外省), 講道ê時需要人翻譯, 武夫也參與翻譯客語ê服事 (註3)。Tī這服事過程, 有一工曹傳道kā武夫講: 「孫兄弟, 你有傳道ê恩賜, 是唔是考慮去讀神學院?」武夫竟然一嘴答應; 上帝ê揀選實在奇妙, 互一個原底阻擋小妹赴主日學ê青年, 因為音樂ê機緣及服事, 順勢行向獻身路程。

武夫ê老父生七個囡仔, 獨獨大子武夫讀到高中, 其他無法度栽培, 準講有心欲栽培武夫繼續讀大學mā無才調, 武夫會答應, tang-si-á (原來) 讀神學院免繳學費。(註4)

孫武夫牧師出身竹中銅鑼教會。教會過ê教會: 竹中頭份、新屋 (封牧)、楊梅、公園、彰中溪湖、中中民族路、美國洛杉磯台灣基督長老教會。Chit-má (現在) 退休 tōa tī美國。

牧師娘陳紫雲, 竹中頭份教會出身, 生做好看koh熱心服事, 新竹聖經學院畢業tī台北教幼稚園, 禮拜日擺會tng來頭份教主日學, 害咱當時ê武夫傳道看下一sàⁿ著頂八卦。武夫牧師講著in牧師娘不止á得意: 「人生了súi, 是幼稚園ê老師, koh會教主日學, 這無娶來做牧師娘thài

ē-sái, jiok (追) 你啊!」 「緣份上帝配好好, 天涯海角無論叨 (tó, 哪裡), 該當互咱免驚無, 盡所會本份來做。」

我猶原 beh koh kā咱紹介一個偉大ê老母——陳紫雲牧師媽蘇雪梅, 六個子婿有四個做牧師——孫武夫 (美國)、鍾國義 (北中八里)、黃永昌 (紐西蘭)、吳國光 (已故), 兩個子女做牧師——陳瑞雲 (美國加州貴格會)、陳永光 (星中頭城)。願主紀念chit個女子所獻。❖

【註】

註1: Chit份見證傳單ē-tàng (能夠) 向八里教會 (北中) ê鍾國義牧師索取。

註2: 曹傳道是新住民 (外省籍), 反共義士, 來台灣信主了後讀聖經學院做傳道。

註3: 讀台南神學院進前 (1973 ~ 75) 我tī竹東信望教會服事 (chit-má改做信望愛教會), 有三個幫我翻譯, 你kiám知三個攏國小畢業nā-tiāⁿ (而已), 上帝beh愛ê獨獨thàng心肝ê服事。

註4: Chit-má讀神學院ê學生一學期註冊學費繳bē少。將近30年前我讀神學院, hit-chūn及武夫牧師全款, kan-ta負擔生活所費, 學費全免。

閒人講古

圖文◎高英男

【9/17 壽山中會大仁教會設教30週年紀念～沿革 (Iân-kek)】

打狗古早尚繁榮， Táⁿ-káu kó-chá siōng hoân-êng,
 西部鹽埕哈瑪星， Se-pō lām-tiāⁿ Hap-má-seng.
 高速通車大轟動， Ko-sok thong-chhia tōa hong-tōng,
 往北落南人氣旺， Óng-pak lóh-lám jîn-khi ōng.
 一九七八東高雄， It-kiú-chhit-pat tang Ko-hiōng,
 人口聚集大增長， Jîn-kháu chū-chip tōa cheng-tióng.
 都市轉型新佈局， Tō-chhī choán-hêng sin pò-kiók,
 向東發展新大陸， Ñg-tang hoat-tián sin tã-liók.
 大仁社區新開發， Tã-jîn siã-khu sin khai-hoat,
 後氣十足真活潑， Āu-khùi cháp-chiok chin hoat-phoat.
 社區人文素質高， Siã-khu jîn-bún sò-chit koân,
 遺憾福音無人傳， Ūi-hām hok-im bô-lâng thoân.
 耶穌吩咐眾聖徒， Iá-sō hoan-hù chiòng sêng-tô,
 拓展福音新版圖， Thok-tián hok-im sin pán-tô.
 壽中傳道部開拓， Siū-tiong Thoân-tō-pō khai-thok,
 成立安樂佈道所， Sêng-lip An-lók Pò-tō-só.
 德生新生與民族， Tek-seng Sin-seng kap Bîn-chók,
 贈送設備門贊助， Chēng-sàng siat-pī tau chàn-chō.
 牧師邱天登勸勉， Bók-su Khu Thian-teng khoân-bián,
 理想教會做箴言， Lí-sióng Kàu-hōe chòe chim-giân.
 親像孟母有三遷， Chhin-chhiūⁿ Bēng-bió ū sam-chhian,
 大仁搬徙到正言， Tã-jîn poaⁿ-sóa kàu Chèng-giân.
 種子落土釘根基， Chéng-chí lóh-thô tēng kun-ki,
 福音開花結果子， Hok-im khui-hoe kiat kóe-chí.
 一九八四春季會， It-kiú-pat-sù chhun-kùi-hōe,
 正式升格做堂會， Chèng-sek seng-keh chòe Tông-hōe.
 教會脫胎教勢顯， Kàu-hōe thoat-thai kàu-sè hián,
 會友換骨大蛻變， Hōe-iú ōaⁿ-kut tōa thui-pián.
 形式內涵相照熱， Hêng-sek lāi-hâm sio chhiō-jíat,
 敬拜讚美成特別， Kèng-pài-chàn-bí chiãⁿ tèk-piát.
 排比空間受限制， Pài-pí khong-kan siū hân-chè,



【註】

- 1.閒人：阮阿嬭無嘴齒，講話漏風，叫「英男」的時，soah 變做「閒人」。
- 2.落耦：磨合
- 3.開拆：闡釋、解說

推行小組挽劣勢。 Chhui-sak sió-chor bán loat-sè.
 大仁三十當少年， Tã-jîn 30 tng siàu-lián.
 經歷落耦^(註2)生老練。 Keng-lék lóh-ngauh seⁿ láu-lián.
 一路一步一腳印， Chit-lō chit-pō chit-kha-in,
 齊向標頭來邁進。 Chê ñg phiau-thâu lãi mãi-chin.
 開拆^(註3)歷史新定位， Khui-thiah lèk-sú sin tēng-ūi,
 大仁前途靠咱推。 Tã-jîn chián-tô khò lán chhui.
 雖有挫折免失望， Sui ū chhò-chiat bián sit-bōng,
 油門著要催盡磅。 Iū-mûng tiòh ài chhui chīn-pōng.
 大家腳尾徒互在， Tã-ke kha-bóe sóa hō chāi,
 為主拋命尚精彩。 Ūi Chú phoe-miã siōng cheng-chhái.
 開創大仁新紀元， Khai-chhòng Tã-jîn sin kì-oân,
 結實纍纍代代傳。❖ Kiat-sit lúi-lúi tãi-tãi thoân. ❖



永過有良心 ê 讀冊人

◎李南衡

「既然喪失良心，就放縱家己佇邪僻，對貪來行逐樣的污穢。」
 (以弗所人書四章 19 節)

「台灣傳統詩人專題」課，講到一百七十外冬前出世 ê 陳肇興，伊 tī 咸豐九年 (1859) 中舉人，真可貴 ê 是伊 tī 真濟詩作內底表達出對社會及人民 ê 關懷。我特別選伊 ê 「到鹿津觀水陸清醮普渡」幾首詩出來佇課堂討論。

伊去鹿港看普渡，歸暗鑼鼓喧天，各種彩色旗 iãⁿ-iãⁿ 飛，滿街路是人，m̄ 知孤魂 beh 倚 tó 位？普渡到底是為 hiah-ê 孤魂？抑是人家已鬧熱 teh 爽？Hō 好兄弟有食 koh 有掠 (燒銀紙)，m̄ 知嘴裡 teh 講「功德」ê 同時，敢有想 tiòh 孝敬父母？廟寺內外排到攏是雞鴨魚肉，開殺戒竟然是為 tiòh 禮佛，人為 tiòh 欲表達敬虔，tī chit 段期間食素，卻 hō 孤魂野鬼拚拚食臊，敢 m̄ 是真奇怪 ê 代誌？Hiah-ê 無辜 hông 剗死 ê 雞鴨豬羊變作犧牲，in 冤枉死敢 bē 怨西方 ê 佛？若像全世界 ê 好兄弟攏聚集來 chia 享用孟蘭盆會，全 chit-ê 時陣，世間猶有 倭濟人餓到 beh 死，連冷去 ê 烘肉、食 chhun ê 泔糜 m̄ 無 beh 分 hō in 食。陳肇興

問講：「Ná 會對死鬼 hiah 呢厚禮，對活人 chiah 呢薄情咧？」

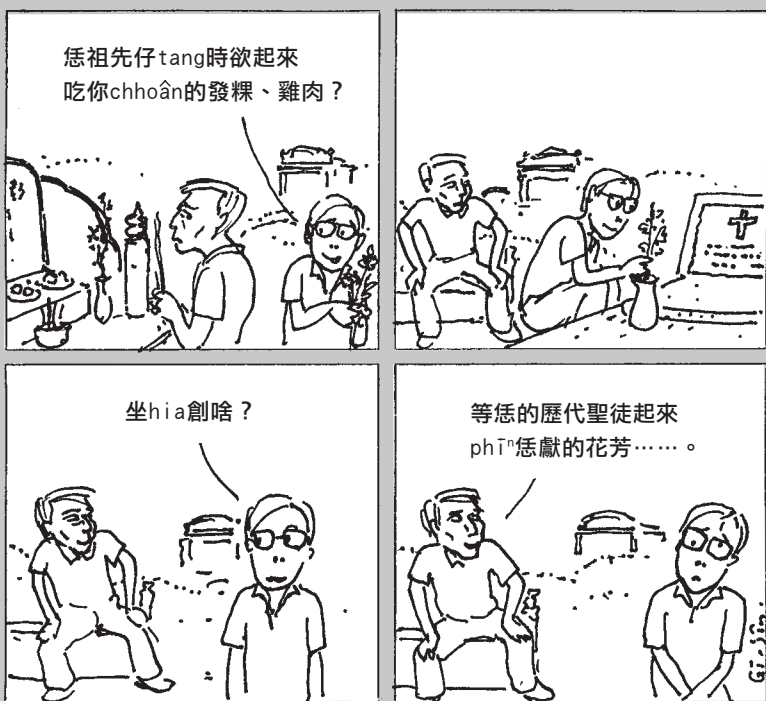
陳肇興 ê 想法是：關懷無人照顧 ê 孤魂野鬼，原本是表達人對弱勢者 ê 同情，m̄ 是表示人間 ê 溫暖。但是做了過頭，若像 teh 比賽奢華浪費；一個原本表現對祖先孝心 ê 孟蘭盆會傳說，soah 演變作逐個 teh 拼屠殺 cheng 牲 ê 機會。對 hiah-ê 連有抑無都 m̄ 知 ê 好兄弟 hiah 呢好禮，卻完全無看 tiòh 眼前枵餓 ê 活人。伊一下手寫九首有關普渡 ê 詩，會 tàng 看出伊 ê 痛心及忿怒。

比陳肇興早四十三年出世 ê 台灣第一位進士鄭用錫，看 in 新竹普渡有寫一首「中元觀城隍神賑孤」ê 詩，伊講祭孤魂野鬼 ê 飯滿滿是，有真濟落 tī 土腳 chún 糞埭，實在是討債好食物，逐個敢有想起台南地區米糧親像珍珠 hiah 呢寶貴，無米 thang 食 ê 人 tiòh 食蕃薯葉度日？因為清國時代，台灣南部一直是米糧欠收。

「台灣傳統詩人專題」課 ê 廖振富教授講，台灣永過 ê 讀冊人，往往是「社會 ê 良心」，有不平不公不義 ê 代誌，會大聲喝出來，寫文章寫詩來表達不滿。今仔日台灣社會 ê 怪現象比一百、兩百冬前 koh khah 嚴重、koh khah 可怕，現代台灣 ê 讀冊人若像攏無看 tiòh，ná 會無出半聲？Chit 點 hō 人感覺真遺憾。❖



◎陳義仁



◎蕭福道

宋宗碧牧師

(牧師家庭)

欣羨神學生 服事印象深刻
幼細獻身意願 ná 明 加強盡責
同工促成 循理轉長老籍
牧師家庭 大大教會利益

宋宗碧牧師是我歌熟 (hioh-joáh, 暑假) 受派頭一間教會 (玉井) 的指導牧師。玉井教會的禮拜堂對我來講是驚死人大間, 宋牧師大曬喉孔, 講道 m̄ 免用 mic (麥克風), 我講道 hit 遍是自頭 hoah (喊) 到尾, hoah 到強 beh 吐腸頭。感謝主! 佳哉一講 nā-tiā" (而已)。你 kiám 知, 禮拜 hit 早起我歹腹肚, 吐、漏兼滴大筒 (應該 m̄ 是「講道症候群」), 真正! (註 1)

宗碧細漢 tī 教會聽聖經教示有感動, 決意大漢就按算 beh 獻身做牧師。讀國小 6 時 chūn 因為戰爭空襲疏開 (so-khai, 避難) 到 tī 通霄, 當時神學院派鄭連坤神學生來通霄教會服事, 宗碧極其欣羨 (him-siān, 羨慕) 鄭老師教主日學、講道、chhōa 詩歌……等服事, koh 加強伊獻身意願, 所以熱心參與教會服事, 盡本份向所下 ê 目標。因為

出身聖教會, 所以按算投考中台神學院, 總是年歲無夠 (必須 18 歲足)。就代先考入鐵路局, 然後讀台北工業學校 (kap 鐵路局建教合作, 註 2) 前後 8 冬, 兵期到留職停薪。做兵 ê 時派駐鳳山, tú 好故鄉 (苑裡) 出身 ê 鄭金凱牧師到 tī 鳳山循理會教會, 宗碧就參與主日學、chhōa 歌、翻譯台語; hit 中間 kap 聖光神學院院長熟似, 當宗碧 beh 退伍前, 高雄聖光神學院院長鼓勵伊讀神學院意願, 機廠主任 kā 宗碧講, 辭了就無法度 koh 倒 tng 去鐵路局。宗碧意志堅決, 就到 tī 高雄聖光神學院接受造就, 第四冬派駐高雄自強路台語教會牧會, 然後調到台南循理會 (北華街), 因為接近北門教會, 所以 kap 當時 ê 余克賢牧師 chiáp-chhiá 作夥。當時 tī 東寧教會牧會 ê 林宗生牧師鼓勵宗碧牧師

倒 tng 來長老會, 為 tióh 按呢就接觸中會幹事劉瑞仁牧師 kap 余克賢牧師, 甚至謝再生牧師, in lóng 贊成兼鼓勵。宗碧牧師就到 tī 玉井教會牧會, 正式成做長老教會牧師。宗碧牧師 tī 台中苑裡出世大漢, 屬苑裡聖教會。牧會過 ê 教會除了前咱有介紹 ê 玉井教會 (南中), 然後就是口埤 (南中)、埔里 (中中)、溪美 (南中); 包括循理會 lóng 總牧會 36 冬, chit-má 退休 tōa tī 台南麻豆。牧師娘陳素瓊, 全款 (kāng-khoán) 苑裡出身。宋宗碧牧師兩 ê 雙生仔信喜、信樂 lóng 獻身做牧師。其他獻身做牧師 ê 有: 妹婿蕭俊傑、小妹 ê 子蕭宏仁、蔡耀忠、蔡耀慶 (以上四位 lóng tī 浸信會)、小妹 ê 子婿劉主恩傳道 (星中雙連)。❖

【註】

註 1: 有某一 kóa 牧師, 拜六 hit 暗身軀開



始無爽快, 症頭一大堆——吐、漏、頭 hín 目暗、bē 食 bē 暱、kāu 性地 (無故亂發脾氣)……。禮拜祝禱了, 病 lóng 好啊, koh phut-phut 跳啊, 所謂 ê 「牧會症候群」。
註 2: 台北工業學校後來改做「台北工專」, 後來改名「台北技術學院」, chit-má 號做「台北科技大學」。

第 16 屆南瀛文學獎現代詩首獎

親像阿里山

◎陳金順

一種熱情, 親像阿里山
春天的杜鵑花
一生美麗一擺
一款 DNA, 傳承鄒族
千年的祖靈
一生坎坷飄流

阮浪漫活骨的神話
佇拋荒的年代 tauh-tauh 生淡
佇 tauh-tauh 文明的時代
顛倒被滿身紅的神話
拋荒 kah 無熟無似

帝國若鷹的眼內, 我只是
Phēng 別人 khah gió-toh 的蕃童
栽培皇民奉公, 成就大東亞
聖戰的棋 jī
過烏水溝, 拍輸走贏的
統治者 so 頭召見
毋值得水上機場
一粒 ēng-ia 的
風飛沙

起風囉!
風琴的 melody 咧深山林內
tòe 憂愁 peh 腹跳舞
小米酒斟 hō 滇滇
參茸濛厚霧的故鄉乾杯

銅牆鐵壁, phú 色的
內籬仔, 春のさほ姫 (春之佐保姫)
Üi 青島東路迴響到阿里山頂
Haruko (春子) 的耳孔邊
像銀色鈴噠仔, ùi 天拄拆 háh
響到暗靜黃昏時

Sayonara! 親愛的 Haruko
咱的田地、山野, 永永有我
不散的靈魂佇咧

一生有愛
有恨
無悔一生 ❖

後記: 詩寫白色恐怖犧牲的鄒族精英高一生 (1908-1954)。

陳金順

得獎感言

Alilid! 真感謝!

減采有受到保庇, 小弟今年 m-nā 考著台南大學研究所, koh 好運得著幾項文學獎。講來, 南瀛文學獎是我個人上 kài 致意的文學獎, 永過, 我 keng-thé 家己頭殼尖尖, 預慢著頭獎。好佳哉, 我 chit 世人頭擺的首獎, 是獻 hō 南瀛文學獎, ùi chia 會當看出來我參南瀛有 jōa 深緣。

參加文學獎是一款過程, 絕對 m̄ 是文學創作的主要目的。會當得著首獎, 感謝評審的慧眼 kap 濟濟高手的相讓以外, 的確有幾分的好運在內。這擺得著現代詩首獎, 歡喜幾分鐘了後, 嘛是愛 koh 繼續拚勢創作, 不斷自我要求, 提升家己的詩藝才是正途。

南瀛文學獎現代詩的比賽 kap 其他文學獎上 kài 大的差別, 是它愛做一 khùn 提出 10 首詩 kap 眾人拚 koân 低, m-nā 考驗參賽者的堅持、功力, koh khah 考驗評審的耐性。

這屆參加比賽的作品《Siraya 之歌》10 首, 是我目前當咧創作的「台灣人物詩系列」的計畫。上 kài 特別的所在, 是其中〈Siraya 之歌〉(李仁記) kap 〈九層嶺的胭脂葉〉(萬淑娟), 除了書寫 Siraya 的女性, koh 佇詩裡 khng bē 少 Siraya 的語詞, 是台語詩罕得有的實驗手法。另外 8 首詩分別書寫: 陳雷、胡民祥、葉陶、歐威、高一生、簡國賢、王明哲、朱丁順等, in 人生的奮鬥過程 kap 對台灣的奉獻, 攏是筆者愛深深學習的對象。多謝 in, 助我得著現代詩首獎。❖



陳金順, 1966 年出世仔桃園, bat 佇板橋 tiām 過 15 tang, 40 歲以後搬來嘉南平原成做 phiau-phiat 的下港人。

目前是台南大學國語文學系台語文組碩士生, 並且擔任《台文戰線》總編輯。

Bat 出版台語詩集《島鄉詩情》、《思念飛過嘉南平原》。Bat 得著南瀛文學獎現代詩首獎、海翁台語文學獎、國藝會文學類創作補助、教育部推展母語傑出貢獻獎、台北縣文學獎、花蓮文學獎等。

陳金順



台灣 ê 羅馬字

◎李南衡

「我的教示欲親像雨降落；我的話親像露水teh滴，親像濛濛的雨落佇幼幼的草；親像大雨落佇菜蔬。」(申命記卅二章2節)

「台灣閩南語語音學」是阮研究所必修ê課程，李勤岸教授ù世界語音歷史講起，最後才講到台灣閩南語語音ê歷史。其中真重要ê一段是台灣羅馬字，因為有羅馬字，台灣語音學加真好

教、mā加真好瞭解。
伊講十九世紀、基督教長老會tī福建廈門創設kap推廣一種用拉丁字母拼寫、閩南語按怎講就按怎寫ê文字，這就是「羅馬字」。因為一直是教會teh推廣使用，所以有人稱呼作「教會羅馬字」。1865年馬雅各醫師 (James Maxwell) 來台灣醫療傳道，mā開始教台灣人學chit種羅馬字。其實若beh講歷史，十七世紀台灣tī荷蘭人統治時期就開始學讀、學寫羅馬字，甚至有留落來hit陣所譯出來ê新約《馬太福音》

及一寡「番仔契」，會tàng知hit陣所拼出來ê羅馬字是台灣南部平埔族Siraya語，kap十九世紀所拼寫êHolo語無全。而後，蘇格蘭來台灣ê巴克禮牧師 (Thomas Barclay) tī 1885年創辦《台灣府城教會報》、亦就是今仔日《台灣教會公報》ê前身，伊攏是用羅馬字作文字媒介，chit種羅馬字因為是書寫日常teh講ê話，所以mā叫作「白話字」。這中間有出版真濟字典、辭典、文學作品、一寡kap基督教教理有關ê冊kap雜誌。後來發展到客語、泰雅語kap各族原住民語，攏會tàng使用羅馬字拼寫出inê「白話字」。Tī戰爭中，日本政府停止《教會公報》發行一chām，國民黨政府來台灣以後，tī 1969年下令禁止《教會公報》使用白話字，伊才開始全面用漢字印刷。1973年禁

止香港出版白話字編寫ê《台英辭典》進口，1975年查禁天主教kap基督教長老會合作新譯ê台語《新約聖經》(紅皮聖經) kap泰雅語聖經，1984年下令制止教會使用羅馬字拼音傳教，其他雜誌若有白話字mā攏查禁了了。

1990年中期，台灣漸漸民主化了後，台語文學運動展開，各地要求學校教各族群母語，羅馬字才koh受重視。各山頭林立，除了基督教長老教會ê羅馬字以外，猶有TLPA式、通用拼音、中國式ê漢語拼音、台灣現代文(MLT)等各種羅馬字。教育部用心整合，tī 2006年公布「台灣閩南語羅馬字拼音方案」。李勤岸教授不止掛慮，tī台灣欲kā羅馬字整合好勢，那像無hiah呢簡單。❖

第16屆南瀛文學獎文學部落格佳作

姚志龍

堅持用母語



láu bōe 讀國校 hit 陣，阮姊弟仔，就去教會學習白話字 (POJ)，tú 開始讀 a, i, u……，誠 (chiáⁿ) 趣味；後來，逐暗tī厝內家庭禮拜，大細漢攏愛輪流讀聖經節，到現在記憶猶真深刻。先父，姚正道牧師一世人推 sak 母語ê熱情 kap 堅持，阮攏感覺 ná-ē hiah mí-noā，80歲，中風 tòà tī 病院，猶是心心念念欲轉去台南神學院教 POJ……。現在看著母語流失ê情形，原來先父有先見。

有 chit 兩段淵源；看著台語被隔斷將近一甲子後，真濟 (chin chē) 少年家，已經失去使用母語ê能力。2006年教育部公告「閩南語羅馬字拼音方案」kap 早前，《府城教會報》被逼改中文發行、POJ 聖經，被禁止使用ê情形，環境已經大變遷；我 tú 好 tī chit ê 潮流中，寫 POJ、漢羅 kap 台羅 ê 文章 pho tī 家己ê 部落格——「a-liông 寫真部落格」，ng 望所寫ê 台語詩、童謠、散文、細漢趣味ê 代誌……，攏會得通 (ē-tit-thang) 保存 -- 落 - 來。

看著南瀛文學獎 teh 徵求作品，主題需要和台南有關聯，我就興起參加ê 念頭；得獎，是 tit-tiòh 肯定 koh khah 是責任ê 開始，需要趕緊 kap 咱ê 鄉親、序大開講，了解 in 過去 tī 艱難中，拍拚生活ê 點點滴滴，共同留落歷史ê 記錄。滿心感謝上帝ê 恩典，感謝父母ê 栽培、啟發，感謝親朋好友的鼓勵，多謝大家。❖



姚志龍

- 1952年彰化原斗出生。
- 高雄師範大學「台灣語言及教學研究所」畢業。
- 台文工作者、母語教師、社大、松年大學講師。
- a-liông 母語寫真部落格：
<http://tw.myblog.yahoo.com/a-liong>

- Kian-ehhî kóng bó-gí
- Ū khin-siaⁿ ū ah-ūn ū gí-khi
- Oē-gí koh ē khan-si
- Tī tīⁿ-hiong
- Thiaⁿ tiòh bó-gí
- Bák-sái ū-sí chhit bē-lī
- Kian-ehhî ēng bó-gí
- Sui-jiân lâm-pak
- Khiuⁿ-kháu ū chha-tīⁿ
- Góa só bat ê LMJ
- Khin-sang siá chhut chó-sian ê oē-gí
- Bó-gí kòr-sū siāng-ū chu-bī
- Kho-ki bāng-lō ēng A B C
- Kiáⁿ-táh lóng kóng Pak-kiáⁿ-gí
- Án-ne
- Bó-gí bē sí chiū kòai-kí
- M̄-chai tang-sí
- Ài chò-kī
- Óng-hùi
- Kam Ūi-lim Pa Khek-lé ê kian-ehhî
- 150 nī lài sian-jin ê koa-si
- Choân-ēng Lô-má-jī
- Hùi sim-ki--ah hùi sim-ki
- Hiān-tāi-làng m̄ ài tih
- Kian-ehhî chhui-sak bó-gí
- A-pa ah A-pa
- Lí lāi-sim ê kian-ehhî
- Choân-lèk hùn-liān chéng-chí
- Thiaⁿ tiòh put-tap put-chhit ê oē-gí
- Tiòh-kip ah tiòh-kip
- Bû-nāi ah bû-nāi
- FORMOSA ê chú-bîn
- Khi-sak chó-sian ê oē-gí
- Gí-giân nā thóng-it
- Sit-khi A-niá ê gōan-bī
- Ná bē-hiáu khòaⁿ-tiōng ka-kī? ❖

堅持

Kian-ehhî

姚志龍

堅持 講母語
有輕聲 有押韻有語氣
話語 閣會牽絲
佇異鄉
聽著母語
目屎 有時拭袂離

堅持 用母語
雖然南北
腔口有差異
我所識ê羅馬字
輕鬆寫出 祖先ê話語
母語故事 上有滋味

科技網路 用ABC
行踏 攏講北京語
按呢
母語袂死 就怪奇
毋知 何時
愛作忌

枉費
甘為霖 巴克禮ê堅持
150年來 先人ê歌詩
全用 羅馬字
費心機--ah 費心機
現代人 毋愛tih

堅持 推 sak 母語
阿爸 ah 阿爸
你內心ê堅持
全力訓練種子
聽著 不答不七ê話語
著急 ah 著急

無奈 ah 無奈
FORMOSA ê 子民
棄 sak 祖先ê話語
語言 nā 統一
失去 阿娘ê原味
Ná 袂曉 看重家己? ❖

(Chit 篇文章是作者堅持用母語ê 心聲)

知 kap 行

◎A-siok

「知是一回事，實際去行出來 koh 是另外一回事」，特別是「講話」chit-hāng 代誌，咱 tiā-tiā 知影「話」tiòh 細膩講，m-koh 有 tang 時往往因為情緒反應 siu 緊，無先想 hō 清楚，就講出利劍劍 ê 話……



知 kap 行 ê 矛盾

Ti 生活中，m 知你是 m 是有 tú-tiòh 一 kóa 代誌，是「知 kap 行」互相矛盾 ê？比如講，明明知影想 beh 保持好 ê 身材，應該 tiā-tiā 運動，並且節制「口腹之欲」；m-koh，若講到 ài 運動，soah lóng 會 chhōe 藉口講：「我 chhōe 無時間 thang 去運動。」但是，當朋友若招講：「咱來去 tó 位食好料 ê」，卻是好料 ê 誘惑無法度擋，想講：「chit-má 無作夥來去吃，是 beh 等到 tang 時 chiah 有機會？先把握機會作夥來去食好料 ê，beh 減肥，明 á 載 chiah koh 講。」

若是作父母 ê 人，mā 有可能明明知影教团除了 ài 有疼心，koh 真需要耐心；但是，當囡仔 ê 表現無親像你所期待 ê 時，你是 m 是心裡隨時「一把火」kiông-beh giá 起來？或是你教囡仔 m-thang 顧看電視、顧拍電腦，in soah lóng 無 leh 信道 ê 時，你豈會氣 kah 半 sió 死，無先 kā 囡仔罵罵 leh thài ē-sái？

其實，我就常常有這款 ê 矛盾，所以深深體會古早學者所講 ê 名言：「知易行難」，這句話實在是一點仔都 bō-chhò，歸攏好好。

「知是一回事，實際去行出來 koh 是另外一回事」，chit-ê 人人 lóng 會 tú-tiòh ê 代誌，實在是 hō 人感覺真無奈。特別是「講話」chit-hāng 代誌，咱 tiā-tiā 知影「話」ài 細膩講，m-koh 有 tang 時往往因為情緒反應 siu 緊，無先想 hō 清楚，就講出利劍劍 ê 話，一句話就傷 tiòh 別人 ê 心，mā 可能因為按呢來拍歹咱 kap 別人 ê 關係。當這款代誌發生 ê 時，koh-khah 會 hō 人感覺真懊惱。

無用愛心料理 物件 bē 好食

前幾禮拜去教會做禮拜 ê 時，牧師 ê 講道題目是「說話的魅力」，牧師用約翰福音第四章，耶穌 kap 撒馬利亞婦人談道 ê 經文來分享。牧師講，「說話」ê 影響力非常大，簡單 ê 一句話甚至有可能會影響一 ê 人 ê 人生。牧師 ê 講道，我感覺非常有道理，所以祈禱

時，我就求上帝 ti 講話這方面來操練我。

禮拜息，當我 kap 阮廷倒轉去厝，已經中晝 ah，就想講煮麵來吃 khah 簡單。當我 teh 面煮麵 ê 時，越頭看 tiòh 桌仔頂上一堆 li-li-khok-khok ê 物件，心裡 soah 一把火 giá 起來，就 ná 款 ná 碎碎唸：「桌頂亂 chhèng-chhèng，是欲按怎 khng 碗盤啦？」物件用用 leh，也 m 收收 hō 好？」然後，koh 大聲對阮廷講：「來 tau 收收 leh 啦！」

阮廷聽到我講這些話，mā 真受氣，kā 我應講：「桌頂亂 chhèng-chhèng，妳看到 bōe 曉順手收收 leh 喔！妳 kan-ta 會曉使派別人若定！」「妳無用愛心煮 ê 麵，一定真歹食啦！」

聽到這些話，互我愈想愈火大，足想欲 koh kā 阮廷罵倒轉去。但是，當我按呢想 ê 時，心裡卻浮出一 ê 意念：「妳

thâu-tú-á m 是 kā 上帝講欲操練『講對 ê 話』嗎？」當這個意念出現 ê 時，我 chiah 想到，「對喔，tú-chiah 禮拜 ê 時，我 m 是向上帝祈禱講，欲操練『講話』這項代誌嗎？」想 bōe 到，上帝真正隨時 hō 我一 ê 操練啦！結果，chit-pái ê 操練，我 soah 無過關，想 tiòh 實在感覺真歹勢！

原本我是真生氣，想講煮麵 hō 人食，koh hō 人唸講：「無用愛心煮 ê 麵，一定真歹食！」心裡實在真 m 甘願。但是，在 hit-ê 時陣，上帝隨時提醒我 ti 禮拜中所做 ê 祈禱，所以，我就 kā 原本欲罵阮廷 ê 話 koh 吞入去腹肚內，換一 ê khah 軟 ê 口氣 kā 伊講：「好啦，以後我會改進啦！」

雖然，當時我講這句話 ê 時，心裡猶原有一點仔 m 甘願；但是，這句話講了後，原本生氣 ê 情緒 soah lóng 無無去。甚至，當我這句話講了 ê 時，連阮廷 ê 態度 mā 大大改變。原本，阮兩人

牛 無 咁

◎林雲偉

【押韻】：ng 韻（咁押 m 韻）
 【難字解釋】：
 爆空：揭瘡疤；東窗事發
 車跋反（péng）：折騰不休
 僥倖：行事不義，有負於人
 【創作理念】：毒奶風暴襲捲全球，台灣也無一倖免，有感於近日的風風雨雨，於是寫了這首〈牛無咁〉，希望喚醒大家要憑良心做事業。

即嘛牛仔攏真閒，
 逐隻攏咧咁（lim）「牛無咁」，
 什麼是「牛無咁」？
 就是「牛」奶「無」人敢「咁」，
 到底是什麼情形？
 原因愛來查 hō 明？
 新聞記者一爆（piak）空；
 毒奶罪魁來現形，
 社會大眾才知情，
 四界傳出了災情，
 政府、媒體、廠商無閒 kah 車跋反（péng），
 社會大眾驚 kah 心頭冷，

毒牛奶粉 m 敢咁，
 毒奶精 m 敢用，
 毒奶產品 lóng 退還，
 歹心廠商真僥倖，
 害死無辜的囡仔是愛判刑，
 歹心廠商愛反省，
 奉勸恁做事愛端正，
 禍根 m-thang 烏白種，
 通 hō 牛仔重新見光明，
 通 hō 台灣緊有好光景。❖

有可能因為講話無 tù-tàng 引起衝突，mā 因為互相退讓一步，就順利來化解。

話語像種子 有創造 ê 力量

M 知你是 m 是也 bat tú-tiòh 這款情形，因為一句話講了 m 對，或是講話 ê 時充滿情緒，就 kap 別人引起 chit-kóa-á 無必要 ê 誤會 kap 衝突呢？

雅各書一章 19 ~ 20 節按呢講：「但是 tak 人論到聽 tiòh 緊，講話 tiòh 慢，受氣也 tiòh 慢。因為人 ê 受氣無成上帝 ê 義。所以 lín 除去 lóng 總 am-cham，kap 過額 è 惡毒，tiòh 用溫柔來接納所眾 ti 內面 è 道理，就是能救 lín è 靈魂 è。」

雅各特別鼓勵初代 ê 信徒，必須 ài 慢慢仔聽人講話，m-thang 著急欲發言，或是一聽 tiòh 無 kah-i è 話就隨生氣。反倒轉，講話 tiòh 要慢慢仔講，受氣也 tiòh ài tauh-tauh-á 來。因為人 ê 受氣，並無法度成就上帝 ê 義。這句話對我來講，實在是真大 ê 提醒。

其實，講話這項代誌，雖然表面上無真困難；但是，人若欲將每一句話 lóng 講了真好，hō 所講 ê 話會當造就家己，或是造就別人，卻不是 hiah-nih 簡單。

最近，我參加一個讀書會，大家作夥讀《活出全新的你》這本書，作者約爾·歐斯丁牧師引用以賽亞書所講 ê：「咱會食家己 è 話語所結 è 果子」來提醒讀者，「話語就好親像是種子，是有創造 ê 力量。」約爾牧師講，每一工，人若對自己 è 生命做正面 è 宣告，用積極 è 話語來自我鼓勵，就會改善對自己 è 自我形象；也因為按呢，人就會改變看待自己 è 方式。特別是，當人 tiā-tiā 對自己講出符合聖經教示 è 正面 è 話，的確會發現自己 ti 情感上 kap 靈性上會愈來愈進步，內在也會產生新 è 態度 kap 力量。

「如果你想欲 hō 你 è 美夢成真，你就必須 ài hō 你 è 嘴往正確 è 方向，並且運用你 è 話，來培養新 è 內在形象。」此句話實在講了真好。假使，咱若 lóng 會當 tiā-tiā 講積極正面 è 話，咱 è 人際關係 mā 會愈來愈好，咱對自己 è 自我形象的確也會愈來愈積極正面。也因為咱對生命 è 態度有新 è 角度，會 hō 咱感覺每一工 lóng 真快樂、真幸福。❖



◎陳義仁

阿公的便當

◎詹益宏

每一日 下晡時
 灶腳ê阿姨 開始備菜 洗米 挫蕃薯絲
 為tiòh隔工 阿公阿嬤ê便當 通準時

每一日 早起時
 送餐ê中心 開始備餐 煮飯 切果子
 為tiòh 10點 阿公阿嬤ê便當 通準時

每一日 10點時
 車sèh台中市 開始送餐 chit鄰 過hit里
 為tiòh阿公阿嬤 日常營養kap健康 也通保持

每一日 中晝時
 車sèh台中市 歡喜送餐 chit鄰 過hit里
 看tiòh便當 有菜有魚有果子 心內歡喜

Ná管家己 日頭炎燒熱 汗水chháp-chháp滴 ❖

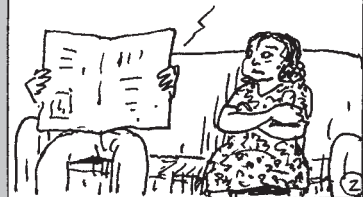
(作者任職於甘霖基金會，甘霖基金會辦理台中市弱勢老人送餐服務)



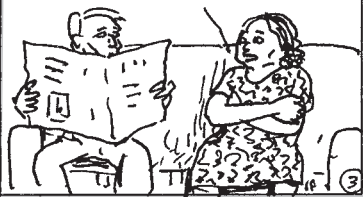
我燒成火灰(hu)
猶原是台灣人。



Ah! 知影妳足愛台灣啦!
蓋偉大啦! 但是愛台灣
無必要定定掛tòà嘴口啦!



我? 我哪有講我愛台灣?
我是講, 共匪若攻打過來,



個祖媽無錢、無綠卡,
無才調逃走去作外國人啦!



上帝 仍舊眷顧你

◎念台

在漫漫黑夜籠罩下，
 祂的眼睛凝神注視；
 在所有的光都消失之後，
 祂的耳朵不關閉常聽。
 當人的力量全部用完，
 祂的手臂永不會疲倦；
 當所有的愛都失敗，
 祂的愛卻永遠存在。
 而且，
 祂仍舊在眷顧你。❖

上帝 猶舊teh看顧你

Tī 黑暗暝煩惱孤單，
 伊ê目 chiu 金金teh看；
 Tī 所有的光 lóng 消失了後，
 伊ê耳空也無關掉。
 當人的力量全部用完，
 伊ê手骨 iáu 堅強無厭倦；
 當世間所有ê疼攏失敗，
 伊ê疼卻永遠存在。
 M̄若按呢，
 伊 iáu-koh teh看顧你。❖



獻身歷程 殊途同行 28

◎蕭福道

郭東榮牧師 (序大為伊獻)

老母腹肚內受揀
 自認小膽躊躇頭前
 序大開化有抽退心齊清
 無疑誤受封司布真尊稱

20年前(1986-88)我tī北中新店七張教會牧會，東榮牧師ê囡仔lóng tī hia聚會也有擔任長執，東榮牧師退休了後，來kap伊ê囡仔作伙tiàm七張做禮拜，kan-ta東榮牧師ê家族tī七張教會大大細細將近20個。

東榮ê老母tī頭前已經生四ê查某子，當東榮出世hit工(那一天)老母問翁婿：「查埔ê抑是查某ê」，翁婿(郭朝成牧師)應講：「查埔ê」，「按呢chitê獻hō上帝」，翁婿kā婦仁人講：「其實我早有按算，上帝若賞賜咱查埔ê，就將伊獻hō主。」東榮牧師ê獻身足簡單，序大人tī伊出世ê時chūn就

將伊獻身。東榮牧師家己見證講以賽亞四十九章1節就是描寫伊獻身ê情況：「對我tī胎裡，耶和華就揀召我；對我tī老母ê腹肚，伊就叫我ê名。」

細漢ê東榮有美術天份，總是感覺家己身體無勇闊無膽，驚講將來做傳道khia tī眾人ê面前會hō老父失禮，有所躊躇(tiū-tū)，老父體貼kā子講：「既然按呢，你就專攻美術，無定tiòh將來ê-tàng用美術服事主。」M̄知是m̄是因為按呢，hō東榮一種tháu放ê感覺，對hit-chūn(那時)起身體漸漸勇起來，也去kap人學摔柔道甚至比賽著冠軍。當時傳教者ê經濟m̄是kài富裕，所以東榮ê姊姊tī伊讀國一ê時，就tiā-tiā chhōa伊去圖書館，培養東榮愛讀冊ê習慣，hit段期間世界名著hō伊讀了了。當東榮讀長榮中學ê時，學長林再修 chhōa伊到台南東門教會教主日學(註1)，東榮趁機會將伊tī圖書館讀過ê冊，運用tī主日學教學，不止受學生kap家長ê歡迎，就因為chitê服事ê經驗，加添粒積(liáp-chek，累積)伊獻身ê意向kap經驗。

東榮牧師tī教師講道ê時，老父郭朝成牧師kap當時ê總會總幹事黃武東牧師坐tī台腳，過無jōa久(沒多久)武東牧師投稿tī教會公報寫講：「郭朝成牧師心內一定歡喜兼ngai-giòh，因為出一ê比伊卡gàu ê子——台灣ê司布真」。(註2)南部大會設教百週年按

算推選八ê培靈人才，武東牧師頭一ê就想著東榮牧師。我tī七張教會牧會ê時，有幾遍邀請東榮牧師替我khia講臺，真正hō我見識著啥物叫做「有物件」ê講道。有真chē遍禮拜soah，東榮牧師lóng會針對我講道其中某一段來o-ló kap肯定，hō我chit-ê少年ê傳教者得著極大ê鼓勵。實在是使人尊敬ê長輩。

東榮牧師lóng總生八ê囡仔，早當時傳教者實在有夠歹過日，ko-put-chiong(不得已)頭前四ê查埔ê幼囡著寄tiàm丈姆ê所在——小港，一直到囡仔讀國小一年chiah hō in tng去霧峰，歇熱(暑假) chiah koh去kap阿嬤tòa。

東榮牧師chit-má退休tòa tī桃園。牧會過ê教會有鳳山(1944壽山中會，郭牧師ê時期iáu是高雄中會。因為tú-tiòh戰爭，一tòa六冬lóng無封牧)、霧峰(1949封牧，中中)、楠梓(1954，分設仁武。彼時東榮牧師牧會ê意向就是分設一間教會就離開)、柳原(1960，分設三一)、淡水(1969，分設竹圍)，最後倒tng去屏山(1977年楠梓分設ê子會，hit中間有東榮牧師洗禮看大漢ê兄弟姊妹，所以等於是倒tng去家己ê本居地)。退休了到tī新店tòa一段時間，koh受竹仔門教會(1987，仁武教會ê子會，其中mā是多多東榮牧師看大漢ê)，按算kan-ta幫助兩個月，一tòa一年四個月，離開無兩冬(1991，續接ê牧師離開)koh去tàu-sa-kāng

(幫忙)一年三個月。

郭東榮牧師tī鹿港出世，tī斗六六漢，牧師娘柯玉珍出身高雄鳳山教會，兩ê人ê作伙是丈姆感覺chit個傳道不止可取，就促成家己ê查某子kap傳道結緣，彭林芳長老娘(彭明敏ê四孀)做媒人。

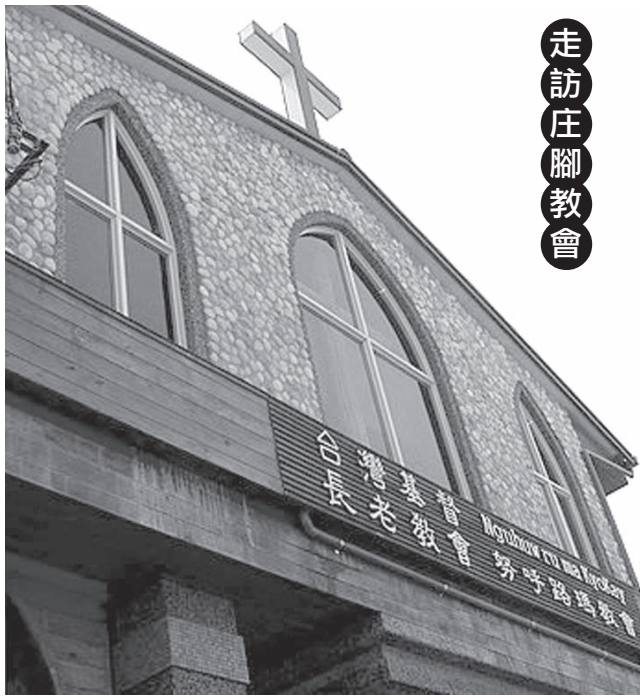
東榮牧師ê家族獻身做傳教者ê有：老父郭朝成(註3)、第五公子郭俊仁(長榮女中)、第三小弟郭東輝、二姊夫歐進安(後生歐新熙/高中安生教會)、舅仔柯召盛(bat tī長老會牧會，聖公會退休)。❖

【註】

註1：東門教會chit-má改做「東門巴克禮紀念教會」。

註2：對一ê傳教者來講，所ê-tàng受上高ê o-ló(讚美)就是：「你ê講道親像司布真」——清教徒、「傳道王子」，kap佈道家慕迪全時期ê傳教者。(Warren Wiersbe著，邵慶彰譯「與屬靈偉人同行」p.53-59)

註3：郭朝成牧師讀神學院ê時是kap林燕臣牧師(林茂生ê老父)同窗。林燕臣牧師ê漢學底tī在(極具漢學基礎)，所以做神學生也擔任漢學ê老師。



走訪庄脚教會



會友大多數是中老年人



窗外一片好山好水
雅福牧師(右)與筆者



象鼻頂的金星

—— 努呼路瑪教會

圖文◎陳士彰

Nguhu Ruma

● 努呼路瑪教會小檔案

地址：苗栗縣泰安鄉象鼻村
大安6鄰29-1號
電話：037-962-300
牧者：雅福·夏德 Yabu Syat
禮拜時間：主日透早10點
禮拜人數：約35人
住宿資訊：可提供40人

靠勢家已對台灣ê地理 kap 公路真熟，透早緩緩(ûn-ûn-á)開車，teh 欲到泰安溫泉ê 半路，先經過汶水教會，想講好朋友明當(Mingtang) 牧師 tī chia 牧會，就先落車來 ká 拜訪。

無拍算兩項代誌 hō 我著一驚，頭一項就是 Mingtang 牧師 ká 我講，伊已經到任離開汶水，昨暗是轉來偷暎，因為早起欲去苗栗公館教會講道；第二項是欲去努呼路瑪(Nguhu Ruma) 教會，伊講我走 m̄ 對路，因為泰安鄉ê 部落，是分做前山 kap 後山，汶水ê 泰安溫泉是屬 tī 前山，ah 若努呼路瑪部落是屬 tī 後山，著蹺(sèh) 過彼 pêng 山頭，約略要 koh 一點鐘久。

來到努呼路瑪部落，才知影細細ê 所在，百姓無到兩百人，竟然有四間無全宗派ê 拜堂。庄頭是天主教；庄尾是真耶穌教 kap 神召會；咱長老教會是 giáh tī 部落ê 中央。

透早八點外來到努呼路瑪，雅福

(Yabu) 牧師 tú-leh 主持長執會。伊原本 tī 司馬庫斯教會牧會，因為急性肝硬化，tò-a-tī 病院三個月，順 sòa 辭司馬庫斯ê 工作，想欲好好靜養。無拍算伊ê 故鄉努呼路瑪教會，tú 當無牧師，就 án-ni 邀請伊，倒轉來家己出身ê 教會就任。

努呼路瑪教會拜堂，起了真嬉 koh 成有派頭，另外三間拜堂確實攏 bē 比得。禮拜進前，得著一位督耀(Tuyaw) 長老 kap 幾位信徒，真好ê 款待。In 趁機會，給我紹介此ê 部落，kap 拜堂ê 建築。

原來「努呼」就是鼻頂，親像山ê 尻脊背(kha-chiah-phiaⁿ)；「路瑪」是竹仔圍起來ê 所在。從拜堂看對遠遠ê 山，親像一隻象ê 鼻；原來如此，努呼路瑪才會號做「象鼻村」。Chit-má 此ê 地號名，猶是用國民黨政府時代ê 「大安」部落，因為是 óá tī 台灣第三條溪，亦就是大安溪ê 邊仔。目前只有

咱此間長老教會，代先 ká 正名改做「努呼路瑪」而已。

教會 tī 五年前，有決定欲疊(tháh) 起 lūh 二樓，不過攏無經費。會友並無因為 án-ni 來餒志，反轉決心團結，做夥一致出力，用人類上介原始ê 體力，落去大安溪搬建材。所以目前所看 tiòh ê 拜堂，無論是外殼，抑是內底ê 造作，m̄ 管是看板、講台、講台桌、十字架等等一木一石，攏是所有會友ê 傑作。

努呼路瑪禮拜ê 信徒，約略只有三十五人左右，大部分攏是中老年人。禮拜ê 過程，有兩項 hō 我真感動。頭一項是 in ê 聖歌隊只有九ê 人，總是 tī 四、五分鐘ê 獻詩，不時出現四到六ê 分部，雖然歌詞是泰雅語，總是聽起來，bē 輸成百人ê 聖歌隊，真正 hō 人ê 胸坎攏燒起來。

第二項 hō 我感動ê，是雅福牧師ê 講道。雖然前一 chām 才出院，總是 khiā-tī 講台頂，無論是內容抑是聲勢，攏 koh hiah-nih 有氣力，無親像一ê 破病ê 人。

伊鼓勵所有ê 信徒，的確要時時感恩；不斷體驗聖神ê 工作；恩賜ê 奉獻無法度用金

錢計算；因為咱是上帝所耕作ê 田地。Tī 遙遠ê 部落，會 thang 聽著 chiah-nih 感動ê 講道，是此 pái 訪問上大ê 福氣。

禮拜後，雅福牧師導我去伊ê 祖厝，是 tī 庄頭上懸(koân) ê 所在，會 thang 看著整個ê 部落，目前是伊ê 小弟——督耀長老 tòá tī 此。兩ê 兄弟仔有 ká 我紹介，古早伊ê 阿公遷徙到此，所有看會著ê 土地，攏是 in ê。總是為著欲鼓勵人來開墾，in 老父就分割土地 hō 人，此款ê 腹腸實在 m̄-bat 聽過。

得著督耀長老ê 好款待，kap in 做夥食中晝。雅福牧師 ká 我分享，努呼路瑪部落只有種作「甜柿」，逐年ê 九到十一月是盛產期，歸年透天也只有靠此ê 收入。總是受中大盤生理人ê 剝削，買賣 chhun 無一半錢，連成本 tō 無到。伊盼望會通通過平地教會，伸出全一ê 肢體疼惜ê 雙手，hō 生產直接銷去教會，免 koh 受著「果子蟲」ê 剝削。

雅福牧師有計畫，將現有ê 信徒 koh 再訓練，kap 教育，期待會通吸引外地ê 族人，倒轉來故鄉 khiā 起，親像伊過去 tī 司馬庫斯全款。

努呼路瑪教會，也有提供靈修會ê 場所，有法度供給四十ê 人 tòá，in 歡迎中小型ê 教會 kap 團契，來到此ê 上帝所賞賜好 koh 嬉ê 田地。❖



特殊ê 獎學金

◎李南衡

「豈毋知在場鬥走的逐個攏走，若是得著報賞的只有一個？恁著按呢走，才通得著。」(哥林多前書九章24節)

二〇〇五年我考 tiâu 師大台文所ê 時，已經六十五歲，teh beh 變作「古來稀」ah！聽講是全台灣上老ê 研究生。老及少年是相對ê，會記得幾冬前慶祝洪錦珍長老(前立委洪奇昌ê 尊翁)九十歲生日，及 in 翁某結婚七十年「白金婚」紀念，請洪長老致詞ê 時，伊講有長輩在座伊 m̄ 敢，就請 in 五姐講幾句話，in 五姐講應該請三姐先講。有影是「老罔老，有人比你 khah 老。」

聽講我考 tiâu 師大研究所，阮八十五歲ê 大姐淑女緊包一個紅包 ká 我祝賀，阮七十七歲ê

四姐春桂 mā 緊包一個紅包 ká 我恭喜，阮大兄南薰專工 ùi 香港買一個冊包 hō 我，thang 逐日 phāiⁿ 冊去學校讀冊。In 心目中 chit-ê 小弟永遠是小弟，那有管我幾歲。

Tī 馬來西亞作工ê 二兄南棠轉來ê 時，緊緊請我食飯。食飯飽 thèh 一個紅包 hō 我。我ê 手指頭仔對銀票有小可 khah 敏感，一下摸就知影不止厚，銀票ê 長及闊 mā m̄ 是一百箍ê 尺寸。是按怎那會 chiah 厚？聽講西洋人ê 禮數，無管是聖誕禮物、生日禮物、抑是人客來咱厝所帶ê 伴手，主人攏 tiòh tī 送禮者ê 面頭前拆開，而且 tiòh 謳啉講 chit 項禮物我真合意(kah-i)。咱台灣人 m̄ 知 ùi tó 位學來ê 禮貌，bē 使 tī 送禮者ê 面頭前 thèh 禮物出來看。

我雖然不便 ká 銀票 thèh 出來看，心裡 mā 有數。我就問二兄講：「你紅包包 chiah 大包是啥物意思？」二兄笑笑仔講：「Hō 你獎學

金。」「獎學金？獎學金一般是 hō 認真讀冊、成績優秀ê 學生ê 一種鼓勵。我猶未讀冊你就 hō 我獎學金，有 khah 無全。」二兄講：「我早前記持真好，有啥代誌敢 kap 人相諍，因為有把握。人愈老記持愈 báí，有時 kap 人相諍(chèⁿ)，愈諍愈細聲，諍到尾仔鼻仔摸一下恬恬離開。你已經六十五歲，猶有法度記 che 記 he。考研究所應該是四十年前ê 代誌，你食老猶敢去考，koh 考會 tiâu，我就真佩服 ah！應該發獎學金 hō 你，kap 你讀了好 báí 攏無關係。你 ká 想講 che 是一種特殊ê 獎學金就好 ah。」

我真歡喜 chit-ê 特殊ê 獎學金，koh khah 歡喜ê 是阮二兄逐學期攏有 hō 我。❖



●陳義仁

咱愛「日行一善」，
逐日做好事。



比如講，佇土腳看著
飲料罐仔，愛khioh--起來。



等chiah久攏
無人tàn飲料
罐仔……

有多失望

「『野草莓』台語欲安怎講？」

11月初9暗，自由廣場靜坐ê大學生，替in ê行動號名，liām出響亮ê「野草莓學運」。

七年áê少年家，in落土時ê台灣，戒嚴令ê符á已經beh tah bē-tiâu ah，過海四十冬ê殭屍，無入土 mā bē用得——天 kán-ná開始拍phú光，精神ê人免koh再假暈，活人免koh tì啞口、禁氣吞忍。一目睨，解嚴（1987）前後彼幾年出世ê囡á，已經khia出來ah，hông tah「草莓族」標籤ê世代，台灣上少年ê公民，祭出「戒嚴傳統，全新感受」ê白聯，捍衛受thún-táh ê人權。

「草莓」（chháu-m̄）是溫帶地ê作物，驚熱、驚風雨，紅紅嬌嬌好食款，khap bē著就khò傷。1934年，日本人tī草山試種草莓無成功；戰後，台北農改場koh引進，開始有小規模種作，加工做果醬。一直到1979年左右，苗栗ê大湖試辦觀光草莓園，漸漸chiah khah濟人種，品種改良 jú來jú大粒、jú甜。算來，台灣人有thang將草莓做果子á食 chhit-thò，是這二三十冬內ê代誌，mā莫怪，真罕得聽tiòh人用台語叫「草莓」。

Lóng是按呢，面對外來新事物，lóng是先有一個華語ê詞，chiah去斟酌「台語安怎講？」Lóng是先有一項外來ê物件，chiah翻頭去揣「咱家己本來有啥？」

台語直接讀「野草莓」三字，是一ê kho-liàn chiah 搵倒轉來ê詞：伊愛借「草莓」ê形象 kā人講，伊 kap 草莓生做足全面，m̄koh伊 m̄是草莓；伊愛用「野」來hō別人理解，伊 kap 有人顧ê、嬌tè-tèê草莓性無siàng；伊想beh講出家己ê名。可惜，hō人聽tiòhê是訊息niā-tiān，是伊 kap「草莓」之間ê定位參考值，並m̄是伊本身。我khia伊隔壁，我 kap 伊無全；但是，我是誰人？……

台灣ê野外kap山裡，上sēng草莓、一向hō人叫「野草莓」ê，是台語號做「刺波

野草莓 刺波

◎王昭華

（pho）」ê植物。M̄知先民為何用「波」chit-ê音來稱呼，「蛇莓（m̄）」叫「蛇波」，「刺莓」叫「刺波」，歸攏攏有幼幼ê刺，春天時開白色ê花，結紅色ê果子，啖tiòh滋味酸甜á酸甜。

Tī Tayal 族ê傳統社會，刺波ê名叫做「ziloq」，有除魔闖邪ê功能。聽講，Tayal ê祖先若是beh入山做工課抑是戰鬥，看tiòh路邊有「ziloq」，lóng會挽一、兩葉插tī家己ê頭毛，按呢，山裡ê魔神á就無inê法，bē來擾亂，因為「ziloq」ê葉á會當保平安。（註）

故事m̄知是偌久以前傳落來ê——兩個青年人做伙去拍獵，一個soah失蹤去，過幾年chiah轉來到厝。失蹤ê青年tī山裡tú-tiòh一tīn好心ê人，kā伊牽去inê部落，足熱情招待伊，koh紹介上婿ê姑娘hō做某。

伊看inê生活方式，kap家己ê部落lóng相像，無啥物無全，就kán-ná全一族ê。

一直到有一工，伊 kap hia-ê人做陣去拍獵，tī山裡行到一半，hia-ê人講：「發現kha號ah！緊！Hō狗chhoā路！」伊問講：「Ah狗tītó？」In竟然手kí對幾á粒大石頭，應講：「Ah he soah m̄是？！」

後來，in逐家雄雄狂狂向一位kho-oá去，kài成beh掠野獸ê款，m̄koh，現場伊並無看tiòh啥物大型動物。伊就出聲問：「Ah beh掠ê動物是tītó？」

Hia ê人hō伊氣一下：

「你是青瞑hioh？明明就tī你ê面頭前！！」

聽in按呢講，伊非常giâu疑，山刀giáh起來，看tiòh面頭前tú-á一攏「ziloq」，choaⁿ大力phut落去——這聲，做陣拍獵ê人真正去hō驚tiòh ah，in講：「你那會kā山豬lóng劊劊死啦！！」伊辯解：「我到ê明明是『ziloq』，m̄是山豬ah……」伊 kap hia-ê人爭透晷，無一個結果。

最後，hia ê人決定，mā是hō伊倒轉去家己ê部落、家己ê厝。In講：「咱無法度鬥陣共同生活，咱到底是無全國ê人。你，mā是應該轉去——M̄koh，有一項約定你愛遵守，阮送你ê槍，你ài好好á保存，槍是咱ê信物，假使有一工，槍若是歹去抑是pháng見去，阮一定會來tih你ê命！……」

自按呢，失蹤幾年ê青年，平安倒轉來。部落ê人認為伊是去tú-tiòh魔神á，佳哉命有夠大，hia-ê魔神á chiah肯放伊soah。因為chit-ê故事，後來ê Tayal 族人若是tī山裡看tiòh「ziloq」，就會挽幾片葉á插頭髮，in相信，有「ziloq」ê葉á，魔神á就m̄敢來óa。

魔神á，敢kan-taⁿ toà tī深山林內？—無全國ê人，目矚看tiòhê物件完全無全；無全「界」ê生命，按怎活，對彼此khah好？

Kho-一大liàn koh 搵倒轉來，最後mā是愛贊聲一下：「野草莓、刺波、ziloq，加油！」❖

【註】：陳葳珍，〈刺莓的故事〉，《山海文化雙月刊》第21、22期，2000年3月。



鄉愁

◎楊尚謀

有一款傷悲
Hō寫詩ê筆
Pit叉

有一種無奈
Hō雁鳥
Hō深更暝半
流—珠淚

有一個向望
Hō金毛藍目ê田園
日夜支持水牛拖犁

有一首禁歌
定定心肝底吟唱
黃昏ê故鄉❖

——Hō白色恐怖時代，流浪海外ê英雄

攝影／吳易澄
邱國榮

古都月光暝

●陳金順

暗頭仔風微微
府城傳送花芳味
熱戀的春天
迷醉七彩好景緻
你我糖蜜甜
今夜放伴月光暝

愛人仔心綿綿
赤崁樓前聽歌詩
浪漫的情意
點灼夜空眾天星
你我糖蜜甜
逍遙自在月光暝

雨毛仔光絲絲
運河船隻回航時
草埔的土味
喚醒浪子歸鄉里
你我糖蜜甜
真情相會月光暝 ❖

彼年 ê 平安暝

●Purarey Ayam



我是第一代 ê 基督徒。

1964年高中時，班--nih有一個 kap 我褲頭結sio黏ê同學，姓朱。這個換 thiap--ê tiā"-tiā" kā 我講，信上帝是 gōa 好 tú gōa 好。伊 kúi-nā-pái beh chhōa 我去教會，我 lóng 會編一套理由拒絕。

彼年 ê 12月24暗，我 koh tī 厝 --nih teh 享受家已恬靜無攪吵ê世界。Sò 常暗時我 lóng 會去三山國王廟口聽阿福伯 á 講古。彼 kang tú 講著廖添丁 ê 故事。轉來厝 --nih，我 lóng 會坐 tī 房間 ê 窗 á 門邊。Tī 暗暗 ê 二樓看 tui 外面恬靜暗暝 ê 景緻。干單倚靠路燈 ê 電火球 á phú-phú ê 光照 tī 路 --nih。我 ê

目調斟酌 teh 看暗 chī" ê 夜景，若親像看著廖添丁 kap 紅龜 --ê 翻身 pōa" 過 koân-koân ê 籬笆，跳入去日本人 ê 庭 --nih。

「蔡 --ê，我是朱 --ê lah。阮來向汝報佳音。請汝落來一下。」Hiông-hiông tī 樓腳有人大聲 teh 喝。害我 chhoah 一下。我心內真無歡喜，想講：「Tō m̄ 是恹恹 koh！12月天寒 kah sih-sih-chùn，恹恹 --ê 才會出去 sah" 冷 sih-sih ê 北風。」1960年代，一年四季春、夏、秋、冬 lóng 有照節氣 teh 行。中秋以後天氣就漸漸冷。咱人 11-- 月 ê 暗暝，若無穿裘仔根本無人敢行出門。我恬恬無回聲。兩三分鐘後，我探頭看，路 --nih 有五六個人

漸漸行遠去 lah。

高中卒業，朱 --ê 大學考無 tiâu。Koh再 tú 著 ê 時，伊講無 koh 去教會，因為上帝 m̄ 是萬能 --ê；chit-má teh 拜佛。

後來，我信上帝，受洗禮。Tui 聖經 kap 牧師 ê 信息，chiah 知聖誕節 ê 意義。耶穌基督出世來擔咱 ê 罪 kòa，咱著記念這日。無信主 ê 人 kā 這日當作開 phah-tih (party) ê 節日。咱無意見，因為 in m̄-bat。M̄-koh，部分 ê 基督徒也出現 tī phah-tih nih，he 就應該檢討。

路加福音書（二章 10、11、17 節）按呢講：「天使 kā in (顧羊 --ê) 講：Bòh-tit 驚；因為我報恁大歡喜 ê 好消息，hō 百姓 lóng 有份；因為今 á 日 tī Tāi-pit ê 城已經為著恁生一個拯救 --ê，就是主基督。……看了，就將天使所 tui in 講這個嬰仔 ê 事報人知。」

He 是因為當時無人知主 ê 誕生 kap 意義，所以萬民 tiòh 歡喜、慶祝 kap pò-ióng。今 á 日，咱 lóng 知主為著咱 chiah-ê 罪人出世受苦。一家一戶報佳音 ê 方式，會浪費資源 kap 氣力。無親像聖經所記載 2 千年前 ê 情況。今 á 日咱應該用檢討來數念主；檢討咱是 m̄ 是有遵照主 ê 教示，跟 tòe 主 ê 腳步行 tī 主 ê 路上。❖

獻身歷程 殊途同行 31

●蕭福道

黃博仁牧師 (後山 ê 使者)

有意向 後山世界近
天國大將 為獻身擔頭無輕
自願偏僻異象 khíp suh 新鮮精氣神
弱勢邊緣受寵 歸向恩主 chiá" 新人

「美國 chiá" 近，花蓮足遠。」黃勝雄醫師因為花蓮門諾醫院薄柔纜 (Dr. Roland Brown) 老院長 ê chit 句話提早 chhek 伊 ê 生涯規畫，倒 tng 來台灣後山服事 (註一)。若有「意向」(i-hiông) 就 khah 多無嫌，khah 遠 bē thiám；巴克禮、馬偕、馬雅各因為「意向」台灣，所以千里迢迢無惜路頭遙遠。

上帝特別恩待，互日頭先照著後山——花東——台灣 Formosa iáu-bē 受污染 ê 淨土。西部是有 khah 好討 thàn 無 m̄ 著 (沒錯)，總是「有一好無兩好」，食 tiòh 「烏煙散霧、癩哥爛瘡、chhiah-iáh ak-chak」ê 苦，chit-má jōa-chē 人顛倒欣羨後山 hit 份清幽、恬靜、逍遙。

M̄ 是咱博仁牧師 khah khiáu，24 年前神學院畢業就自願受派東部。Ta" tī hia 有專心 ê 服事，koh ták 工大大氣 suh 新鮮 ê 空氣，jōa 好你 kiám 知。

博仁做兵退伍先 tī 岡山教半冬國中。然後加入 CCF (基督教家庭扶助中心，註二) 服事 ê 行列——岡山、新營、基隆、台中，前後 10 冬。

博仁擔任台中 CCF 主任 ê 時，是借 tòe 謝正次兄弟 ê 厝 (三個團攏獻身讀神學院，大衛/星中松山、大立/新加坡嘉恩堂、大成/嘉中下半天)，宣教師有 tī hit 所在設一間地方教會——信正改革宗長老教會。正次兄弟栽培鼓勵博仁讀神學院，有可能期待博仁倒 tng 來 chia 牧會 (總是無明講)。看起來博仁牧師讀神學院是因為惜才、好款待出外人、美好模樣 ê 好朋友所感化。

博仁到神學院受造就 ê 時，兩 ê 團 iáu 讀國校，所以 tī 經濟上由兄哥博裕、謝正次長老、丈人高瑞模醫師支援，以及婦人擔任神學院女生宿舍 ê 舍監淡薄收入補貼，不止仔有勇氣。

博仁 1984 畢業自願到 tī 東部中會，受派初鹿教會。因為 bat 有過擔任社工主任 ê 經歷，所以小會、中會同意伊兼任花東發展中心主任。無閒到足歡喜。博仁牧師見證講：「阮有參與全學校 ê 生命教育、晨光時間、國中得勝者、戒毒中心、監獄更生團契，最近泰源監獄有 13 位兄弟領受洗禮。」感謝主。

上帝甚至互博仁牧師靈感為老人寫短歌，用讚美操 ê 方式 chhōa in 也唱也比，chiá" 受歡迎；博仁牧師也用簡單 ê 祈禱詞 chhōa in 祈禱，老人 chiá" 意愛，甚至有人因為按呢來接受洗禮。

博仁牧師出身屏東萬丹教會，神學院畢業自願東部中會，受派台東初鹿教會到 ta" 已經 24 冬；牧師娘高白珠，岡山教會出身 (南神幼教系)，兩個 tī 岡山結緣。❖

【註】
註一：黃勝雄醫師按算 55 歲 (1994) 到 65 歲 10 冬 ê 時間 beh 獻 hō 上帝，因為薄院長 ê hit 句話，提前半冬 (1993 年 11 月) tng 來台灣。

註二：若 beh 到 CCF 服事著接受洗禮，所以博仁做兵 tī 金門受洗，由蘇華鐸牧師浸禮。

更正啟示
2957 期 21 版「獻身歷程 殊途同行」介紹郭東榮牧師一文，原文中講到郭牧師是 tī 鹿港出世；實際上，郭牧師是 tī 和美出世 chiah 對。感謝和美教會朱長老提供訊息。



●陳義仁

以後孫仔狡怪，輕輕教示一下 tō 好。

無乖！

咱愛施行 您的教育...

輕手 piak -- 一下 哭 hiah 大聲？

阿媽拍膾疼，表示阿媽老 ah。所以我傷心……

我應該笑 抑是哭？



●陳義仁



幾年前，進入秋天後，氣候漸漸轉涼，表示聖誕節teh-beh到ah。教會bat hō主日學、hō青少年團契，用詩歌、用才藝、用跳舞ê方式來慶祝，得著會友真大ê回應；今年讚美禮拜ê方式，教會敢有啥計畫？有方針後，教會內大大細細就各盡本分，動員所有ê人，分派工作準備慶祝ê事工，親像佈置教會、演劇、練歌，參與事工ê人，不時tī教會內出出入入，大家lóng真期待聖誕節來臨。

聖誕節ê讚美禮拜，beh hō聖歌隊用歌聲來謳唸(o-ló)、讚美主出世。用聖歌隊作主體，至少愛練誠十首(chiá" chap siú)ê讚美歌；時間日日逼近，感覺練lóng bē滿意，指揮就提出加強練習ê要求。天氣雖然真冷，暗頓食飽、kā大裘(tōa-hiú)疊咧(tháh--leh)就衝去教會練唱。有ê隊員，驚唱無熟，自動提(thèh)譜轉去練習；練唱ê時，常常有會友提供點心、柑仔、圓仔湯……，kā聖歌隊加油。大家自發性tī教會事奉，充滿喜樂！

讚美禮拜後，會友、牧長、大家反應真熱烈。小小ê教會，20外ê人組成ê聖歌隊，會得通唱出天使彼款ê聲音，真正誠(chiá")感動人；按呢，明年koh hō聖歌

獻上歌聲

●姚志龍

隊一件任務，請in khah早練--leh，換來唱《彌賽亞》，指定in用原文來唱。聖歌隊真歡喜接受任務，向(ng) chit-ê目標拍拚，指揮用一寡仔技巧，kā khah深--ê大曲，小可仔(sió-khóa-á)變通；另外，koh去招募、chhiau-chhōe教會內ê人才，來鬥支援(tàu chi-ōan)，tī幾段獨唱(solo)，就用小組來唱，效果koh誠好！

用khah早慶祝聖誕節，練唱ê經驗kap大家分享。咱若肯hō主用，若用真心、用熱情、作伙用歌聲來謳唸上帝，che sī一件真嬌(súi)ê事工；咱若tú tiòh服事(hòk-sai)ê機會，一定著把握，用感謝ê心、歡喜ê心來做；nā無，機會消失，koh回頭想欲服事，世事ê情景已經變遷，親像身體健康ê原因、事業ê阻擋……，雖然有心、有意願，卻無時間。服事主著及時，m通thoa-soa，會得通(ē-tit-thang) kā家己ê時間、金錢、才能……，獻hō主用，是何等歡喜ê代誌；當逐項lóng teh改變，只有一項bē變，就是主ê疼永遠bē變，主永遠teh等咱近倚伊，親近伊。❖

啖集

●李南衡

你是按怎 beh 來讀冊？

「恁 m 通自誇講驕傲的話，也 m 通互濫糝的話出你的嘴；因為耶和華是智識的上帝，人的行做互伊批評。」(撒母耳記上二章3節)

2005年我考入國立台灣師範大學台灣文化及語言文學研究所(簡稱「台文所」)，真濟人看tiòh我chit-ê老人，lóng會問講：「你是按怎 beh 來讀冊？」我每一遍聽tiòh都感覺真好笑，che敢是一個問題？那像有一工你tī半山腰看風景，有人問你講：「你是按怎 beh 看風景？」請問，你會按怎應伊？

可能有人會想講我來讀研究所是為tiòh beh得tiòh碩士學位，會tàng tī學校教冊，抑是會tàng升等領khah懸(koân)ê薪水。我入去師大「台文所」hit年ê新生歡迎茶會，mā是阮所歡送前所長莊萬壽教授榮退ê茶會。莊教授因為年滿65歲一定tiòh退休，我65歲才考入去研究所，等到thèh tiòh碩士學位mā是兩三年後ê代誌，beh去tó位教冊？我早早tī2000年就退休金領了ah，beh koh去tó位升等領khah濟薪水leh？

會記得四十外冬前大學時代bat讀tiòh一篇短文，是1930年得tiòh Nobel文學獎ê美國作家Sinclair Lewis，用伊ê母校Yale大學作背景，寫一位老伙仔，子女lóng成家立業，老牽手mā已經過身ah，伊想起伊少年時代ê夢——去大學讀冊，所以伊就申請入去讀Yale大學。入去了後，發現逐個人lóng有家己ê拍算，有ê想beh得tiòh學位，畢業了會tàng chhōe tiòh khah好ê頭路，有ê為tiòh得tiòh社會地位，有ê為tiòh che、有ê為tiòh he，hō伊感覺足奇怪ê是竟然無一個人及伊全款，來大學是純然為tiòh來讀冊ê。有一個月光ê暗時，伊tī校園散步，無意中聽tiòh有人teh念詩，聽一下久了後才倚去及念詩ê人開講，無疑誤tú tiòh一位少年家，講伊來大學就是來讀冊，無其他ê目的。一個老ê一個少年ê一直講話講到天光。續落去ê鏡頭是hit-ê老人坐早班火車轉去故鄉，歸面滿足ê表情。

Tī師大「台文所」讀冊期間，有人問我：「你是按怎 beh 來讀冊？」我就會想起四十外冬前tī我好朋友林天皓ê厝，看tiòhê一幅對聯：「非關因果方行善，豈為功名始讀書。」❖



●柯柏榮

〈枕頭〉

翻正 péng 翻倒 péng
年久月深 ê 頭 pho
kháh 一重思想起 ❖

〈歲月〉

頭殼頂 ê 青翠
無張持哈一下 hi
落落滿地黃葉 ❖